

**VERSION AS ADOPTED BY THE CONSULTATION ON 7 NOVEMBER 2007/
VERSION ADOPTÉE PAR LA CONSULTATION LE 7 NOVEMBRE 2007/
VERSIÓN ADOPTADA POR LA CONSULTA EL 7 DE NOVIEMBRE DE 2007**

**(AVAILABLE ONLINE ONLY/DISPONIBLE EN LIGNE SEULEMENT/
DISPONIBLE SOLAMENTE EN LÍNEA)**

Report of the

**TECHNICAL CONSULTATION ON TECHNICAL GUIDELINES FOR
RESPONSIBLE FISH TRADE**

Rome, 5–7 November 2007

Rapport de la

**CONSULTATION TECHNIQUE SUR LES DIRECTIVES TECHNIQUES
POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON**

Rome, 5-7 novembre 2007

Informe de la

**CONSULTA TÉCNICA SOBRE LAS DIRECTRICES TÉCNICAS PARA
UN COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE**

Roma, 5-7 de noviembre de 2007



Copies of FAO publications can be requested from:
Sales and Marketing Group
Communication Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
E-mail: publications-sales@fao.org
Fax: +39 06 57053360
Web site: <http://www.fao.org>

Les commandes de publications de la FAO peuvent être
adressées au:
Groupe des ventes et de la commercialisation
Division de la communication
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italie
Courriel: publications-sales@fao.org
Télécopie: +39 06 57053360
Site Web: <http://www.fao.org>

Los pedidos de publicaciones de la FAO pueden ser
dirigidos a:
Grupo de Ventas y Comercialización
División de Comunicación
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Roma, Italia
Correo electrónico: publications-sales@fao.org
Fax: +39 06 57053360
Sitio Web: <http://www.fao.org>

Report of the
TECHNICAL CONSULTATION ON TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE
Rome, 5–7 November 2007

Rapport de la
CONSULTATION TECHNIQUE SUR LES DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE
RESPONSABLE DU POISSON
Rome, 5-7 novembre 2007

Informe de la
CONSULTA TÉCNICA SOBRE LAS DIRECTRICES TÉCNICAS PARA UN COMERCIO PESQUERO
RESPONSABLE
Roma, 5-7 de noviembre de 2007

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

Les appellations employées dans ce produit d'information et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) aucune prise de position quant au statut juridique ou au stade de développement des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites. La mention de sociétés déterminées ou de produits de fabricants, qu'ils soient ou non brevetés, n'entraîne, de la part de la FAO, aucune approbation ou recommandation desdits produits de préférence à d'autres de nature analogue qui ne sont pas cités.

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. La mención de empresas o productos de fabricantes en particular, estén o no patentados, no implica que la FAO los apruebe o recomiende de preferencia a otros de naturaleza similar que no se mencionan.

ISBN 978-92-5-005951-8

All rights reserved. Reproduction and dissemination of material in this information product for educational or other non-commercial purposes are authorized without any prior written permission from the copyright holders provided the source is fully acknowledged. Reproduction of material in this information product for resale or other commercial purposes is prohibited without written permission of the copyright holders. Applications for such permission should be addressed to:

Chief Electronic Publishing Policy and Support Branch
Communication Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

or by e-mail to:
copyright@fao.org

Tous droits réservés. Les informations contenues dans ce produit d'information peuvent être reproduites ou diffusées à des fins éducatives et non commerciales sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur à condition que la source des informations soit clairement indiquée. Ces informations ne peuvent toutefois pas être reproduites pour la revente ou d'autres fins commerciales sans l'autorisation écrite du détenteur des droits d'auteur. Les demandes d'autorisation devront être adressées au:

Chef de la Sous-division des politiques et de l'appui en matière
de publications électroniques
Division de la communication,
FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italie

ou, par courrier électronique, à:
copyright@fao.org

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción del material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al

Jefe de la Subdivisión de Políticas y Apoyo en Materia de Publicación Electrónica de la
División de Comunicación de la FAO
Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia

o por correo electrónico a:
copyright@fao.org

PREPARATION OF THIS DOCUMENT

This is the report of the Technical Consultation on Technical Guidelines for Responsible Fish Trade adopted on 7 November 2007 in Rome, Italy.

PRÉPARATION DE CE DOCUMENT

Le présent document est le rapport de la Consultation technique sur les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson, adopté le 7 novembre 2007 à Rome, Italie.

PREPARACIÓN DE ESTE DOCUMENTO

Éste es el informe de la Consulta técnica sobre las Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable, aprobado el 7 de noviembre de 2007 en Roma, Italia.

Distribution/Distribución:

This report is published exclusively online.

FAO.

Report of the Technical Consultation on Technical Guidelines for Responsible Fish Trade. Rome, 5–7 November 2007.

Rapport de la Consultation technique sur les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson. Rome, 5-7 novembre 2007.

Informe de la Consulta Técnica sobre las Directrices Técnicas para un Comercio Pesquero Responsable. Roma, 5-7 de noviembre de 2007.

FAO Fisheries Report/FAO Rapport sur les pêches/FAO Informe de Pesca. No. 854. Rome/Roma, FAO. 2008.73p. [Published on the Web site only/publié seulement sur le site Web/publicado solamente en el sitio Web].

ABSTRACT

The Technical Consultation on Technical Guidelines for Responsible Fish Trade was convened by FAO at the request of the twenty-seventh session of the Committee on Fisheries (COFI) (Rome, 5–9 March 2007) and the tenth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade (Santiago de Compostela, 30 May–2 June 2006). The Consultation was attended by 34 Members of FAO and by observers from two intergovernmental organizations.

The Consultation welcomed the draft Technical Guidelines. Many delegations noted the importance of ensuring that the draft Technical Guidelines did not result in the creation of additional barriers to trade. The Technical Consultation also agreed that responsible fish trade objectives must be underpinned by responsible management practices. Recognizing that the available time did not permit the Technical Consultation to complete its consideration of the draft guidelines in their entirety, the delegates agreed that the Technical Consultation be re-opened at a later stage for discussion of the remaining paragraphs.

RÉSUMÉ

La Consultation technique sur les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson a été organisée par la FAO à la demande du Comité des pêches (COFI), à sa vingt-septième session (Rome, 5-9 mars 2007) et du Sous-Comité du commerce du poisson du COFI à sa dixième session (Santiago de Compostelle, 30 mai-2 juin 2006). La Consultation rassemblait 34 Membres de la FAO et des observateurs de deux organisations intergouvernementales.

La Consultation a accueilli favorablement le projet de Directives techniques. De nombreuses délégations ont noté qu'il était important de veiller à ce qu'il ne débouche pas sur la création d'obstacles supplémentaires au commerce. La Consultation technique est aussi convenue que les objectifs du commerce responsable du poisson devaient reposer sur des pratiques de gestion responsables. Reconnaissant que, faute de temps, la Consultation technique ne pouvait pas poursuivre jusqu'au bout son examen du projet de directives, les Délégués sont convenus que la Consultation technique se réunirait à nouveau ultérieurement pour examiner les paragraphes restants.

RESUMEN

La Consulta técnica sobre las Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable fue convocada por la FAO a petición del Comité de Pesca en su 22º período de sesiones (Roma, 5-9 de marzo de 2007) y el Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca en su 10ª reunión (Santiago de Compostela, 30 de mayo a 2 de junio de 2006). A la Consulta asistieron 34 Miembros de la FAO y observadores de dos organizaciones intergubernamentales.

La Consulta dio la bienvenida al proyecto de Directrices técnicas. Muchas delegaciones señalaron la importancia de garantizar que dicho proyecto no supusiera la creación de más obstáculos técnicos al comercio. La Consulta técnica también convino en que los objetivos para el comercio pesquero responsable deben asentarse en unas prácticas de gestión responsable. Tras reconocer que, con el tiempo disponible, resultaba imposible que la Consulta técnica completara el examen de la totalidad del proyecto de Directrices técnicas, los delegados acordaron que la Consulta técnica volviera a reunirse más adelante para proceder al análisis de los párrafos restantes.

CONTENTS

	Page
OPENING OF THE CONSULTATION	1
ELECTION OF CHAIRPERSON AND RAPPORTEUR	1
ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE TECHNICAL CONSULTATION	1
REVIEW OF THE DRAFT TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE	1
FOLLOW UP	1
ADOPTION OF THE REPORT	2

TABLE DES MATIÈRES

	Page
OUVERTURE DE LA CONSULTATION	3
ÉLECTION DU PRÉSIDENT ET DU RAPPORTEUR	3
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DE LA CONSULTATION TECHNIQUE	3
EXAMEN DU PROJET DE DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON	3
SUIVI	3
ADOPTION DU RAPPORT	4

ÍNDICE

	Página
APERTURA DE LA CONSULTA	5
ELECCIÓN DEL PRESIDENTE Y EL RELATOR	5
APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y ORGANIZACIÓN DE LA CONSULTA TÉCNICA	5
EXAMEN DEL PROYECTO DE DIRECTRICES TÉCNICAS PARA UN COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE	5
SEGUIMIENTO	5
APROBACIÓN DEL INFORME	6

APPENDIXES/ANNEXES/APÉNDICES

	Page/Página
A Agenda/Ordre du jour/Programa	7
B List of delegates and observers/Liste des délégués et observateurs/Lista de delegados y observadores	9
C List of documents/Liste des documents/Lista de documentos	17
D Opening statement by Mr Jorge Csirke, Director, FAO Fisheries and Aquaculture Management Division, on behalf of the FAO Director-General	19
D Allocution d'ouverture de M. Jorge Csirke, Directeur de la Division de la gestion des pêches et de l'aquaculture de la FAO, au nom du Directeur général de la FAO	20
D Declaración inaugural del Sr. Jorge Csirke, Director, División de Gestión de la Pesca y la Acuicultura, en nombre del Director General de la FAO	21
E Draft Technical Guidelines for Responsible Fish Trade	23
E Projet de Directives techniques pour un commerce responsable du poisson	39
E Proyecto de Directrices Técnicas para un comercio pesquero responsable	57

OPENING OF THE CONSULTATION

1. On the recommendation of the FAO Committee on Fisheries (COFI) at its twenty-seventh session, and the COFI Sub-Committee on Fish Trade at its tenth session, the Director-General of FAO, Mr Jacques Diouf, convened the Technical Consultation on Technical Guidelines for Responsible Fish Trade (Rome, Italy, 5–7 November 2007).
2. The Consultation was attended by 34 Members of FAO and by observers from two intergovernmental organizations. The list of delegates and observers is given in Appendix B. The documents that were placed before the Consultation are listed in Appendix C.
3. The meeting was called to order by the Secretary of the Consultation, Mr William Emerson.
4. Mr Jorge Csirke, Director, Fisheries and Aquaculture Management Division, FAO Fisheries and Aquaculture Department, in his opening statement on behalf of the Director-General, recalled that FAO Members, at the twenty-seventh session of COFI and at the tenth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade, requested FAO to advance the process of the development of technical guidelines on responsible fish trade through the holding of a Technical Consultation. In addition, Mr Csirke recalled that an Expert Consultation had been convened by FAO in January 2007 to examine and further elaborate the Technical Guidelines. The purpose of this Technical Consultation was to consider the guidelines developed by the Expert Consultation and to finalize them for consideration at the eleventh session of COFI Sub-Committee on Fish Trade in 2008. The opening statement is attached as Appendix D.

ELECTION OF CHAIRPERSON AND RAPPORTEUR

5. Mr Gerardo Nieto (Argentina) was elected Chairman of the Consultation. Mr Juan Ronco Zapatero (European Community) was elected Rapporteur.

ADOPTION OF THE AGENDA AND ARRANGEMENTS FOR THE TECHNICAL CONSULTATION

6. The Consultation adopted the Agenda as given in Appendix A. The Chairman outlined the timetable for the Consultation and invited the Chair of the Expert Consultation, Mr Greg Schneider, to briefly present the draft guidelines agreed by the Expert Consultation.

REVIEW OF THE DRAFT TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE

7. The Consultation welcomed the draft Technical Guidelines and agreed that much progress had been achieved relative to the Technical Guidelines that were discussed at the tenth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade. Many delegations noted the importance of ensuring that the draft Technical Guidelines did not result in the creation of additional barriers to trade. The Technical Consultation also agreed that responsible fish trade objectives must be underpinned by responsible management practices. The Consultation also agreed that the relevant articles for trade in the Code should not be revised.

FOLLOW UP

8. Recognizing that the available time did not permit the Technical Consultation to complete its consideration of the draft guidelines in their entirety, the Technical Consultation adjourned its work after adoption of paragraphs 1 through 89 of the Technical Guidelines. China lodged a reservation in relation to paragraph 52. The delegates agreed that the Technical Consultation be re-opened at a later

stage for discussion of the remaining paragraphs provided funding is available, immediately preceding the next session of the Sub-Committee on Fish Trade in 2008. The Technical Guidelines, including the adopted paragraphs, are included in Appendix E. Delegates requested FAO to solicit donors for funding to facilitate participation by developing countries.

ADOPTION OF THE REPORT

9. The Technical Consultation adopted the report on 7 November 2007.

OUVERTURE DE LA CONSULTATION

1. Le Directeur général de la FAO, M. Jacques Diouf, a convoqué la Consultation technique sur les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson (Rome, Italie, 5-7 novembre 2007) pour donner suite à une recommandation faite par le Comité des pêches de la FAO à sa vingt-septième session et par le Sous-Comité du commerce du poisson à sa dixième session.
2. Ont participé à la Consultation 34 Membres de la FAO ainsi que des observateurs de deux organisations intergouvernementales. La liste des délégués et observateurs est reproduite à l'annexe B. Les documents présentés à la Consultation sont énumérés à l'annexe C.
3. La réunion a été ouverte par le Secrétaire de la Consultation, M. William Emerson.
4. M. Jorge Csirke, Directeur de la Division de la gestion des pêches et de l'aquaculture du Département des pêches et de l'aquaculture de la FAO, a prononcé le discours d'ouverture au nom du Directeur général; il a rappelé que les Membres de la FAO, lors de la vingt-septième session du Comité des pêches et de la dixième session du Sous-Comité du commerce du poisson, avaient demandé à la FAO d'organiser une consultation technique pour faire avancer l'élaboration des directives techniques sur le commerce responsable du poisson. En outre, M. Csirke a rappelé qu'une consultation d'experts avait été convoquée par la FAO en janvier 2007 afin d'examiner les directives techniques et d'en poursuivre l'élaboration. L'objet de cette Consultation technique était d'examiner les Directives techniques élaborées par la Consultation d'experts et de les finaliser pour les soumettre à l'examen du Sous-Comité COFI du commerce du poisson, à sa onzième session en 2008. L'allocation d'ouverture est présentée à l'annexe D.

ÉLECTION DU PRÉSIDENT ET DU RAPPORTEUR

5. M. Gerardo Nieto (Argentine) a été élu aux fonctions de président de la Consultation. M. Juan Ronco Zapatero (Communauté européenne) a été élu rapporteur.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR ET ORGANISATION DE LA CONSULTATION TECHNIQUE

6. La Consultation a adopté l'ordre du jour reproduit à l'annexe A. Le président a présenté dans les grandes lignes le calendrier des travaux de la Consultation et a invité le président de la Consultation d'experts, M. Greg Schneider, à présenter brièvement le projet de directives approuvé par cette Consultation d'experts.

EXAMEN DU PROJET DE DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON

7. La Consultation s'est félicitée du projet de directives techniques et a reconnu que de grands progrès avaient été réalisés par rapport aux directives techniques examinées lors de la dixième session du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches de la FAO. De nombreuses délégations ont noté qu'il était essentiel de veiller à ce que le projet de directives techniques ne débouche pas sur la création d'obstacles complémentaires au commerce. La Consultation technique est aussi venue convenir que les objectifs du commerce responsable du poisson devaient reposer sur des pratiques de gestion responsables, et que les articles du Code relatifs au commerce ne devraient pas être révisés.

SUIVI

8. Reconnaissant que, faute de temps, elle n'avait pas pu achever son examen du projet de directives, la Consultation technique a ajourné ses travaux après l'adoption des paragraphes 1 à 89 des directives techniques. La Chine a émis des réserves à propos du paragraphe 52. Les délégués sont

convenus que, dans la mesure où les fonds disponibles le permettraient, la Consultation technique devrait se réunir à nouveau ultérieurement, juste avant la prochaine session du Sous-Comité du commerce du poisson, en 2008, pour examiner les paragraphes restants. Les Directives techniques figurent à l'annexe E, avec les paragraphes adoptés. Les délégués ont demandé à la FAO de mobiliser des fonds auprès des donateurs pour faciliter la participation des pays en développement.

ADOPTION DU RAPPORT

9. La Consultation technique a adopté le rapport le 7 novembre 2007.

APERTURA DE LA CONSULTA

1. Por recomendación del Comité de Pesca de la FAO (COFI) en su 27º período de sesiones y del Subcomité sobre Comercio Pesquero en su 10ª reunión, el Director General de la FAO, Sr. Jacques Diouf, convocó la Consulta Técnica sobre las Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable (Roma, Italia, 5-7 de noviembre de 2007).
2. Asistieron a la Consulta 34 Miembros de la FAO y observadores de dos organizaciones intergubernamentales. La lista de delegados y observadores figura en el Apéndice B. El Apéndice C contiene una lista de los documentos sometidos a la atención de la Consulta.
3. El Secretario de la Consulta, Sr. William Emerson, declaró abierta la reunión.
4. El Sr. Jorge Csirke, Director de la División de Gestión de la Pesca y la Acuicultura del Departamento de Pesca y Acuicultura de la FAO, al pronunciar su declaración inaugural en nombre del Director General de la Organización, recordó que los Miembros de la Organización, en el 27º período de sesiones del COFI y en la 10ª reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero, habían pedido que la FAO continuara impulsando el proceso de elaboración de directrices técnicas para el comercio pesquero responsable mediante la celebración de una Consulta Técnica. Además, el Sr. Csirke recordó que en enero de 2007 la FAO había convocado una Consulta Técnica para examinar las Directrices técnicas y avanzar en su redacción. La finalidad de esta Consulta técnica consistía en examinar las Directrices elaboradas por la Consulta de expertos y finalizar su estudio para someterlas a la consideración del Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI en su 11ª reunión, en 2008. El discurso de apertura se presenta en el Apéndice D.

ELECCIÓN DEL PRESIDENTE Y EL RELATOR

5. Se eligió Presidente de la Consulta al Sr. Gerardo Nieto (Argentina). El Sr. Juan Ronco Zapatero (Comunidad Europea) fue elegido relator.

APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y ORGANIZACIÓN DE LA CONSULTA TÉCNICA

6. La Consulta aprobó el programa tal como figura en el Apéndice A. El Presidente expuso sucintamente el calendario de la Consulta e invitó al Presidente de la Consulta de Expertos, el Sr. Greg Schneider, a hacer una breve presentación del proyecto de Directrices acordado en ella.

EXAMEN DEL PROYECTO DE DIRECTRICES TÉCNICAS PARA UN COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE

7. La Consulta acogió con satisfacción el proyecto de Directrices Técnicas y convino en que éste representaban un avance considerable con respecto al texto examinado en la 10ª reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero del COFI. Muchas delegaciones señalaron la importancia de garantizar que el proyecto de Directrices Técnicas no se tradujera en la creación de nuevos obstáculos al comercio. La Consulta Técnica convino también en que los objetivos de un comercio pesquero responsable debían estar apuntalados por prácticas responsables de gestión. La Consulta acordó asimismo que los artículos del Código relevantes para el comercio no deberían modificarse.

SEGUIMIENTO

8. Reconociendo que el tiempo disponible no le permitía completar en su totalidad el examen del proyecto de directrices, la Consulta Técnica decidió suspender sus trabajos tras la aprobación de los párrafos 1 a 89 de las Directrices Técnicas. China hizo constar una reserva respecto del párrafo 52. Los delegados acordaron que la Consulta técnica volviera a reunirse más adelante para proceder al análisis de los párrafos restantes, justo antes de la siguiente reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero en 2008.

APROBACIÓN DEL INFORME

9. La Consulta Técnica aprobó el informe el 7 de noviembre de 2007.

APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE A**Agenda**

1. Opening of the Consultation
2. Election of Chairperson and Rapporteur
3. Adoption of the agenda and arrangements for the Technical Consultation
4. Review of the draft technical guidelines for responsible fish trade
5. Follow up
6. Adoption of the report

Ordre du jour

1. Ouverture de la Consultation
2. Élection du Président et du Rapporteur
3. Adoption de l'ordre du jour et organisation de la Consultation technique
4. Examen du projet de directives techniques pour un commerce responsable du poisson
5. Suivi
6. Adoption du rapport

Programa

1. Apertura de la Consulta
2. Elección del Presidente y el Relator
3. Aprobación del programa y organización de la Consulta técnica
4. Examen del Proyecto de Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable
5. Seguimiento
6. Aprobación del informe

APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE B

**List of delegates and observers
Liste des délégués et observateurs
Lista de delegados y observadores**

ANGOLA

Carlos Alberto AMARAL
Counsellor
Alternate Permanent Representative to FAO,
FIDA and PAM
Ambassade de la République d'Angola
Via Druso, 39
00184 Rome
Italy
Tel.: +39 06 772695233
Fax: +39 06 77590009
E-mail: carlosamaral@tiscalinet.it

ARGENTINA/ARGENTINE

Gerardo E. NIETO
Subsecretario
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
Secretaría de Agricultura, Ganadería,
Pesca y Alimentos
Av. Paseo Colón 982
C1063ACW Buenos Aires
Tel: +54 11 43492594/2558
Fax: +54 11 43492138

Ramiro SÁNCHEZ
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
Dirección Nacional de Planificación Pesquera
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y
Alimentos
Av. Paseo Colón 982
Buenos Aires
Tel.: +54 11 43492439
E-mail: rasanc@mecon.gov.ar

Elisa CALVO
Subsecretaría de Pesca y Acuicultura
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y
Alimentación
Av. Paseo Colón 982
Anexo Jardín-Pesca
Buenos Aires
Tel.: +54 11 43492476
Fax: +54 11 43492329
E-mail: elical@mecon.gov.ar

María del Carmen SQUEFF
Representante Permanente Alterna de la
República Argentina ante la FAO
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Rome
Italy
Tel.: +39 06 4742551/5, 48907301
Fax: +39 06 4819787/ 48906984
E-mail: faoprargl@interfree.it

Agustín ZIMMERMANN
Representante Permanente Alternativo de la
República Argentina ante la FAO
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Rome
Italy
Tel.: +39 06 4742551/5, 48907301
Fax: +39 06 4819787/ 48906984
E-mail: faoprargl@interfree.it
agustinzimmermann@libero.it

Pablo OBREGON
Dirección de Negociaciones Económicas
Multilaterales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Esmeralda 1212, 9th floor (907)
1007 Buenos Aires
Tel.: +54 11 48197210
Fax: +54 11 48197569
E-mail: obregonn@yahoo.com.ar

Holger F. MARTINSEN
Legal Advisory
Ministry of Foreign Affairs
International Trade
Esmeralda 1212, 15th floor
1007 Buenos Aires
Tel.: +54 11 48198008
Fax: +54 11 48198009

BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL

Renato MOSCA
Consejero
Deputy Permanent Representative
Misión de Brasil ante la FAO
Santa Maria Dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel.: +39 06 6789353
E-mail: renatomosca@brafao.it

Saulo ARANTES CEOLIN
 Permanent Representation of Brazil to FAO
 Ministry of Foreign Affairs
 Santa Maria Dell' Anima, 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 6789353

Felipe HADDOCK LOBO GOULART
 Permanent Representation of Brazil to FAO
 Ministry of Foreign Affairs
 Santa Maria Dell' Anima, 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 6789353
 E-mail: fgoulart@brafao.it

CAMBODIA/CAMBODGE/CAMBOYA

Nao THUOK
 Director-General
 Fisheries Administration
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 186, Preah Norodom Blvd.
 Sangkat Tonle Bassac
 Khan Chamcarmon
 PO Box 582
 Phnom Penh
 Tel.: +855 23 215470
 Fax: +855 23 215796
 E-mail : naothuok.fia@maff.gov.kh

CANADA/CANADÁ

Lori RIDGEWAY
 Director General
 International Policy and Integration
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street, 14th floor
 Ottawa, Ontario K1A 0E6
 Tel.: +1 613 9931914
 Fax: +1 613 9909574
 E-mail: RidgewayL@dfo-mpo.gc.ca

John P. CAMPBELL
 A/Director, International Trade and Business
 Development
 International Policy and Integration
 Fisheries and Oceans Canada
 200 Kent Street, 14th floor
 Ottawa, Ontario K1A 0E6
 Tel.: +1 613 9903682
 Fax: +1 613 9909574
 E-mail: CampbellJo@dfo-mpo.gc.ca

CHAD/TCHAD

N'golona GOUNDOUL
 Secrétaire général
 Ministère de la pêche et de l'hydraulique pastorale
 et villageoise
 BP 1769 N'Djaména
 Tel.: +235 6278767/9939527
 Fax: +235 252 30 40
 E-mail: goundoul@yahoo.fr

Outman Oumar YOUSOUF
 Directeur de la pêche et de l'aquaculture
 Ministère de la pêche et de l'hydraulique pastorale
 et villageoise
 BP 1769 N'Djaména
 Tel.: +235 2522247/6258760
 Fax : +235 2523040
 E-mail: abonkawsar72@yahoo.fr

CHINA/CHINE

Guo YUNFENG
 Deputy Director
 Bureau of Fisheries
 Ministry of Agriculture
 Division of Aquatic Market, Quality and
 Processing Management
 11, Nongzhanguan Nanli
 Beijing 100026
 Tel.: +86 10 64192927
 Fax: +86 10 64192995
 E-mail: fengyung@agri.gov.cn
 fengyung882@sohu.com

CONGO

Emile ESSEMA
 Deuxième Conseiller
 Ambassade de la République du Congo
 Représentation permanente auprès des Institutions
 des Nations Unies
 Via Ombrone, 8/10
 00198 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 8417422
 Fax: +39 06 8417422
 E-mail: ambacorome@libero.it

COSTA RICA

Luis París CHAVERRI
Embajador
Representación de la República de Costa Rica
ante la FAO
Via E.B. Benedetti, 3
00197 Rome
Italy
Tel.: +39 06 80660390
Fax: +39 06 80660390
E-mail: misfao@tiscalinet.it

Greta PRESELLA
Asistente
Representación de la República de Costa Rica
ante la FAO
Via E.B. Benedetti, 3
00197 Rome
Italy
Tel.: +39 06 80660390
Fax: +39 06 80660390
E-mail: misfao@tiscalinet.it

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO/RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO/REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

Innocent Mokosa MANDENDE
Ministre Conseiller
Ambassade de la République démocratique du
Congo près le Quirinal
Via Barberini, 3
00187 Rome
Italie
Tel.: +39 06 42010779
Fax: +39 06 42010779
Cell.: +39 333 7965341

ECUADOR

Oswaldo PAZMIÑO
Capitán de Navío – E.M
Embajada de Ecuador
Via Capo d'Istria 5, int 3
00198 Rome
Italy
Tel.: +39 06 8417563
Fax: +39 06 8417515
E-mail: comando@gmail.it

Monica MARTINEZ
Consejero
Via Capo d'Istria 5, int 3
00198 Rome
Italy
Tel.: +39 06 45439007
Fax: +39 06 8076271
E-mail: monicam@ecuador.it

Serena VIVIANI
Observadora
Embajada de Ecuador
Via Capo d'Istria 5, int 3
00198 Rome
Italy
Tel.: +39 06 8417563
Fax: +39 06 8417515

EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO

Abdelaziz Mohamed HOSNI
Deputy Permanent Representative
Embassy of the Arab Republic of Egypt
Agricultural Office
Via Salaria 267
00199 Rome
Italy
Tel.: +39 06 8548956
Fax: +39 06 8542603
E-mail: egypt@agriaffegypt.it

EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION)/COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE)/COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)

Juan José RONCO ZAPATERO
Administrador Principal
Common Organisation of Markets and Trade
DG Fisheries and Maritime Affairs
Rue Joseph II 99
B-1000 Brussels
Belgium
E-mail: juan.ronco@ec.europa.eu

GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA

Markus BRILL
Director
Federal Ministry of Food
Agriculture and Consumer Protection
Rochusstrass 1
53123 Bonn
Tel: +45 228 525 3821
Fax: +45 228 525 4410
E-mail: Markus.Brill@bmelv.bund.de

Bernd KREMER
Federal Agency for Agriculture and Food, BLE
Palmaille 9
Hamburg
Tel.: +49 40 38905164
Fax: +49 40 38905128
E-mail: bernd.kremer@ble.de

HONDURAS

Mayra REINA
 Representante Permanente Adjunta
 Embajada de la República de Honduras
 Via Giambattista Vico 40, int. 8
 00196 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 3207236
 Fax: +39 06 3207973
 E-mail: mayrareina@libero.it

ITALY/ITALIE/ITALIA

Agostina CHESSA
 Ministero Politiche Agricole, Alimentari e
 Forestali
 Via Dell'Arte 16
 Rome
 Tel.: +39 06 59084777
 E-mail: a.chessa@politicheagricole.it

KENYA

H.E. Ann Belinda NYIKULI
 Ministry of Foreign Affairs
 Embassy of Kenya
 Embassy of the Republic of Kenya
 Via Archimede 164
 00197 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 808277
 Fax: +39 06 8082707
 E-mail: kenroma@rdn.it

Jacinta M. NGWIRI
 Ministry of Agriculture
 Embassy of the Republic of Kenya
 Via Archimede 164
 00197 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 8082717/8
 Fax: +39 06 8082707
 E-mail: agarome@rdn.it
 Jacintamngwiri@yahoo.com

LESOTHO

Mamosala SEMAKALENG SHALE
 First Secretary of the Kingdom of Lesotho
 Embassy of the Kingdom of Lesotho
 Via Serchio, 8
 00198 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 8542496/19
 Fax: +39 06 8542527
 E-mail: lesotho1secretary.rome@tin.it

MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA

Nazri B. ISHAK
 Fishery Officer
 Fish Quality Control Section
 Department of Fisheries Malaysia
 Ministry of Agro-based Industry
 Level 3, Podium 1, block 4G2
 Precinct 4, Federal Government Administrative
 Centre
 62628 Putrajaya
 Tel.: +603 8870 4594
 Fax: +603 8889 1055
 E-mail: nazriishak@dof.gov.my

Mohd. Noor B. NOORDIN
 Head of Investment and Trade
 Planning, Development & International Division
 Level 2, Tower block 4G2
 Wisma Tani, Precinct 4
 Federal Government Administrative Centre
 62628 Putrajaya
 Tel.: +603 88704206
 Fax: +603 88891195
 E-mail: mnn@dof.gov.my

MEXICO/MEXIQUE/MÉXICO

Diego A. SIMANCAS G.
 Segundo Secretario/Representante Alterno
 Embajada de México
 Via Lazzaro Spallanzani 16
 00161 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 41151/441151220
 Fax: +39 06 4403876
 E-mail: dsimancas@sva.gob.mx

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS

Sabah LAZRAQ
 Chef de la Division du contrôle des produits, de la
 normalisation et de la promotion
 commerciale
 Ministère de l'agriculture et des pêches maritimes
 Département des pêches maritimes
 Direction des industries de la pêche maritime
 PO Box 476
 Agdal
 Rabat
 Tel.: +212 37 688272
 Fax: +212 37 688134/5, 688294
 E-mail: lazrak@mpm.gov.ma

NAMIBIA/NAMIBIA

Hashali HAMRIKUAYA
Fish and Aquaculture
SEAFO
4296 Waluie Bay
Tel.: +264 64 403841
Fax: +264 64 403203

NORWAY/NORVÈGE/NORUEGA

Astrid HOLTAN
Permanent Mission of Norway to the WTO
(Ministry of Foreign Affairs)
35 Bis Av. De Budé
1211 Geneva
Switzerland
Tel.: +41 022 918 0419
E-mail: astrid.holtan@mfa.no

OMAN/OMÁN

Abdul Warith AL MANDHERI
Economic Researcher
Fisheries Development
Directorate of Ministry of Fisheries
877-111 Muscat
Tel.: +968 24696300
E-mail: warso@hotmail.com

PANAMA/PANAMÁ

Eudoro Jaen ESQUIVEL
Embajador y Representante Permanente
Embajada de Panama
Viale Regina Margherita 239, Piso 4
00198 Roma
Italy
Tel.: +39 06 44265429
Fax: +39 06 44252332
E-mail: ambpanfao@tiscali.it
ambpanfao@libero.it

Horacio J. MALTEZ R.
Representante Permanente Adjunto
Embajada de Panama
Viale Regina Margherita 239, Piso 4
00198 Roma
Italy
Tel.: +39 06 44265429
Fax: +39 06 44252332
E-mail: ambpanfao@tiscali.it
ambpanfao@libero.it

PERU/PÉROU/PERÚ

Carlos Roca CÁCERES
Representante Permanente
Embajada de la República del Perú
Via Francesco Siacci 4 – Int. 4
00197 Rome
Italy
Tel.: +39 06 80691510/34
Fax: +39 06 80691777
E-mail: embperu@ambasciataperu2.191.it

Félix DENEGRI BOZA
Representante Permanente Adjunto
Embajada de la República del Perú
Via Francesco Siacci 2B
00197 Rome
Italy
Tel.: +39 06 80691510/34
Fax: +39 06 80691777
E-mail: embperu@ambasciataperu2.191.it

Manuel ALVAREZ
Consigliere
Embajada de la República del Perú
Via Francesco Siacci, 2B
00197 Rome
Italy
Tel.: +39 06 80691510/34
Fax: +39 06 80691777
E-mail: malvarez@rree.gob.pe

**RUSSIAN FEDERATION/FÉDÉRATION DE
RUSSIE/FEDERACIÓN DE RUSIA**

Nikolay I. RUBTSOV
Representative of the Russian State Committee for
Fisheries
Permanent Representation of the Russian
Federation to FAO
Via Bolzano, 1
00198 Rome
Italy
Tel.: +39 06 8557749
Fax: +39 06 8557749
E-mail: Rubtsov@tiscali.it

Igor SINELNIKOV
Leading Scientific Employee Centre “World
Ocean”
State Research Institution Council for the Study of
Productive Recourse
Vavilov St. 7
GSP-7 Moscow
Tel.: +7 499 7833792
E-mail: isinelnikov@inbox.ru

SENEGAL/SÉNÉGAL

Papa Namsa KEITA
 Directeur
 Direction des industries de transformation de la
 pêche
 Ministère de l'économie maritime
 50700 Dakar
 Km 10.5 Bacco
 18524 Dakar
 Tel. : +221 33 8530801
 Fax: +221 33 8530801
 Cell.: +221 77 6383911
 E-mail: pnkeita@gmail.com

Adama BA
 Deuxième Conseiller
 Représentant permanent adjoint
 Ambassade du Sénégal
 66 Via Giulia
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 6874472/2353
 Cell.: +39 329 4556414
 E-mail: adama.ba@laposte.net

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Alberto LÓPEZ GARCIA-ASENJO
 Deputy Permanent Representative
 Permanent Representation to FAO
 Largo dei Lombardi 21
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 6869539/6878762
 Fax: +39 06 6873076
 E-mail: repfao@maparoma.191.it

Carmen RODRÍGUEZ MUÑOZ
 Jefe Area
 Subdirección General de Comercialización
 Pesquera
 Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
 Corazón María 8
 28002 Madrid
 Tel: +34 913473694
 Fax: +34 913478445
 E-mail: carmenr@mapya.es

SUDAN/SOUDAN/SUDÁN

Mahjouba MOHAMMED SALEH
 Legal Advisor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Tel.: +249 183 770798
 Cell: +249 0912352648

SYRIAN ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/REPÚBLICA ÁRABE SIRIA

Souha JAMALI
 Minister Plenipotentiary
 Embassy of the Syrian Arab Republic
 Piazza d'Aracoeli 1
 00186 Rome
 Italy
 Tel.: +39 06 674980222
 Fax: +39 06 6794989

UNITED STATES OF AMERICA/ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Gregory SCHNEIDER
 Senior International Trade Specialist
 NOAA Fisheries Service
 1315 East-West Highway
 Silver Spring
 Tel.: +1 301 713 9090 ext 119
 Fax: +1 301 713 2313
 E-mail: Greg.schneider@noaa.gov

VIET NAM

Dinh THANH PHUONG
 Director
 The National Fishery Quality Assurance and
 Veterinary Directorate (NAFIQAVED)
 31 Ngu Hanh Son Street, Ngu Hanh Son District
 84511 Danang City
 Tel.: +84 511 3950473/3836761/3836155
 Fax: +84 511 3836154
 E-mail: naf2@dng.vnn.vn
 phuong.dinhthanh@gmail.com

Le BA ANH
 Deputy Director-General
 The National Fishery Quality Assurance and
 Veterinary Directorate (NAFIQAVED)
 No 10, Nguyen Cong Hoan Street
 Ba Dinh District
 Hanoi
 Tel.: +84 4 7714195/8310983
 Fax: +84 4 8317221
 Cell.: +84 989 069992
 E-mail: nafiqaved@mofi.gov.vn

ZAMBIA/ZAMBIE

David M. MUNDIA
 Chief Agricultural Economist for Market Support
 Services
 Department of Agribusiness and Marketing
 Box 50595, Mulungushi House
 Lusaka
 Tel.: +260 211 252552/250308
 Fax: +260 211 250308
 Cell.: +260 955 880176
 E-mail: dmundia@maff.gov.zm

Timothy PHIRI
 Principal Fisheries Technology Officer
 Department of Fisheries
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 Box 3501000
 Chilanga
 Tel.: +260 211 278418
 Fax: +260 211 278662
 Cell.: +260 977 826232
 E-mail : tim_phiri2005@yahoo.com

**OBSERVERS FROM INTER-
 GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/
 OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS
 INTERGOUVERNEMENTALES/
 OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES
 INTERGUBERNAMENTALES**

**LEAGUE OF ARAB STATES/LIGUE DES
 ÉTATS ARABES/LIGA DE LOS ESTADOS
 ÁRABES**

Nidhal MELAOUAH
 Divisional Chief
 Arabic Organization of Agriculture Development
 Al Amarat Street 7
 PO Box 474
 11 111 Khartoum
 Sudan
 Tel.: +249 183 472176/183
 Fax: +249 183 471402
 E-mail: info@aoad.org

**PERMANENT SOUTH PACIFIC
 COMMISSION/COMMISSION
 PERMANENTE DU PACIFIQUE
 SUD/COMISIÓN PERMANENTE DEL
 PACÍFICO SUR**

Alfonso JALIL
 Director de Asuntos Económicos
 Av. Carlos Julio Arosemena km 3
 Complejo Albanborja
 Edificio Classic 2° piso
 Guayaquil
 Ecuador
 Tel.: +5934 2 221 202
 Fax: +5934 2 221 201
 Cell.: +5934 9 481 620
 E-mail: ajalil@cpps-int.org
 direcono@cpps-int.org
 Web Site: www.cpps-int.org

**FAO FISHERIES AND AQUACULTURE DEPARTMENT/
DÉPARTEMENT DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE DE LA FAO/
DEPARTAMENTO DE PESCA Y ACUICULTURA DE LA FAO**

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy

Director, Fisheries and Aquaculture Management Division/Directeur,
Division de la gestion des pêches et de l'aquaculture/Director, División
de Gestión de la Pesca y la Acuicultura Jorge CSIRKE-BARCELLI

Director, Fish Products and Industry Division/Directeur, Division des
produits et de l'industrie de la pêche/Director, División de Productos e
Industria de la Pesca Grímur VALDIMARSSON

Chief, Fish Utilization and Marketing Service/Chef, Service de
l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Jefe, Servicio de
Utilización y Mercadeo del Pescado Lahsen ABABOUC

SECRETARIAT/SECRETARIAT/SECRETARÍA

Secretary, Fish Utilization and Marketing Service/Secrétaire, Service
de l'utilisation et de la commercialisation du poisson/Secretario,
Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado William EMERSON

Assistant Secretary, Fish Utilization and Marketing Service/Secrétaire
Adjoint, Service de l'utilisation et de la commercialisation du
poisson/Secretario Auxiliar, Servicio de Utilización y Mercadeo del
Pescado Audun LEM

Liaison and Meetings Officer, International Institutions and Liaison
Service/Fonctionnaire chargé de la liaison et des réunions, Service des
institutions internationales et de liaison/Funcionario encargado del
enlace y las reuniones, Servicio de Instituciones Internacionales y
Enlace Raschad AL KHAFAJI

Secretarial Services, Fish Utilization and Marketing Service/Service de
Secrétariat, Service de l'utilisation et de la commercialisation du
poisson/Secretaria, Servicio de Utilización y Mercadeo del Pescado Yvonne DAVIDSSON

APPENDIX/ANNEXE/APÉNDICE C

List of documents

TC:RFT/2007/1	Draft Agenda
TC:RFT/2007/2	Draft Technical Guidelines for Responsible Fish Trade
TC:RFT/2007/Inf.1	Provisional List of Documents
TC:RFT/2007/Inf.2	Provisional List of Participants
TC:RFT/2007/Inf.3	Report of the Expert Consultation on Responsible Fish Trade
TC:RFT/2007/Inf.4	Report of the tenth session of the Sub-Committee on Fish Trade, Santiago de Compostela, Spain, 30 May–2 June 2006
TC:RFT/2007/Inf.5	EC Statement of Competency and Voting Rights

Liste des documents

TC:RFT/2007/1	Ordre du jour provisoire
TC:RFT/2007/2	Projet de Directives techniques sur le commerce responsable du poisson
TC:RFT/2007/Inf.1	Liste provisoire des documents
TC:RFT/2007/Inf.2	Liste provisoire des participants
TC:RFT/2007/Inf.3	Rapport de la Consultation d'experts sur le commerce responsable du poisson
TC:RFT/2007/Inf.4	Rapport de la dixième session du Sous-Comité du commerce du poisson, Saint-Jacques-de-Compostelle (Espagne), 30 mai-2 juin 2006
TC:RFT/2007/Inf.5	Déclaration relative aux compétences et aux droits de vote de la Communauté européenne

Lista des documentos

TC:RFT/2007/1	Programa provisional
TC:RFT/2007/2	Proyecto de Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable
TC:RFT/2007/Inf.1	Lista provisional de documentos
TC:RFT/2007/Inf.2	Lista provisional de participantes
TC:RFT/2007/Inf.3	Informe de la Consulta de expertos sobre las Directrices técnicas para un comercio pesquero responsable
TC:RFT/2007/Inf.4	Informe de la 10ª reunión del Subcomité sobre Comercio Pesquero, Santiago de Compostela (España), 30 de mayo-2 de junio de 2006
TC:RFT/2007/Inf.5	Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Comunidad Europea

APPENDIX D**Opening statement by Mr Jorge Csirke, Director, Fisheries and Aquaculture Management Division, on behalf of the Director-General of FAO**

Good morning, Excellencies, Ladies and Gentlemen:

Welcome to this Technical Consultation considering Technical Guidelines for Responsible Fish Trade. The Technical Guidelines for Responsible Fish Trade have been on the FAO agenda on a number of occasions since March 2000 when they were first discussed by the Sub-Committee on Fish Trade. The version of the Technical Guidelines before you is the outcome of the Expert Consultation that was convened in January 2007. The Expert Consultation brought together experts from a range of FAO member countries to discuss and further elaborate the Technical Guidelines taking into account comments made by the Sub-Committee on Fish Trade in June 2006. More recently the Technical Guidelines were discussed by COFI in February 2007 where it was agreed that FAO should convene a Technical Consultation to consider the Technical Guidelines.

The main purpose of the Technical Guidelines is to provide general advice in support of implementation of Articles 11.2 “Responsible International Trade” and 11.3 “Laws and Regulations Relating to Fish Trade”, of the Code of Conduct for Responsible Fisheries. These guidelines are designed to assist in the further dissemination, understanding and implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries worldwide.

These Technical Guidelines are particularly important for two reasons:

- First, fish and fishery products are traded extensively. International fish trade has increased dramatically over the past 25 years, from US\$6.1 billion in 1980 to US\$78 billion in 2005. In fact fish and fishery products are among the most traded agricultural and food commodities with more than one third of production entering international trade. This makes it especially important to ensure that all those involved in the sector operate according to the same set of rules. The purpose of the Technical Guidelines for Responsible Fish Trade you are considering is to provide practical guidance and advice for policy makers, the fish industry and fisheries managers on how to implement the articles 11.2 and 11.3 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries. A common understanding of the rules of the game will ensure that trade in fish and fish products occurs in accordance with international law in a fair, predictable and sustainable manner.

- Second trade in fish and fishery products is also very important for developing countries. 50 percent of international trade in fish and fishery products originates from developing. Developing countries have particularly benefited from the increased levels of trade in fish and fishery products as their net receipts from trade in fish and fishery products has increased from \$US3.4 billion to US\$22 billion over the same period over the past 25 years. This is an important source of revenue, employment and foreign exchange for these countries. Trade also ensures that both consumers from developed and developing countries enjoy a steady supply of fish for consumption.

Ladies and Gentlemen, you are invited to review and amend, as appropriate, the draft Technical Guidelines for Responsible Fish Trade. The Technical Guidelines will next be considered by the Sub-Committee on Fish Trade (Bremen, Germany, 2–6 June 2008) where we sincerely hope you will recommend their adoption.

I wish you a very fruitful meeting as well as an enjoyable stay in Rome in spite of all the work to be done.

Thank you very much, Ladies and Gentlemen, for your attention.

ANNEXE D**Allocution d'ouverture par M. Jorge Csirke, Directeur, Division de la gestion des pêches et de l'aquaculture du Département des pêches et de l'aquaculture, au nom du Directeur-général de la FAO**

Mesdames et Messieurs:

Je suis heureux de vous accueillir à cette Consultation technique pour examiner les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson. Ces directives ont été à plusieurs reprises inscrites à l'ordre du jour de la FAO depuis mars 2000, où elles furent examinées pour la première fois par le Sous-Comité du commerce du poisson. La version que vous avez sous les yeux a été élaborée à l'issue de la Consultation d'experts, qui a été tenue en janvier 2007, et rassemblait des experts de divers Pays Membres de la FAO en vue d'examiner et d'améliorer les Directives techniques en tenant compte des observations faites par le Sous-comité du commerce du poisson en juin 2006. Plus récemment, les Directives techniques ont été examinées par le COFI en février 2007, où il a été convenu que la FAO convoquerait une Consultation technique pour examiner les Directives techniques.

Ces Directives techniques visent principalement à faciliter l'application des Articles 11.2 « Commerce international responsable » et 11.3 « Lois et règlements sur le commerce du poisson et des produits de la pêche » du Code de conduite pour une pêche responsable. Elles devraient également faciliter la diffusion, la compréhension et l'application du Code partout dans le monde.

Ces Directives techniques revêtent une importance particulière pour deux raisons:

- Premièrement les poissons et les produits de la pêche font l'objet d'un commerce très actif. En 25 ans, les échanges internationaux de poisson ont augmenté de façon spectaculaire, passant de 6,1 milliards de dollars EU en 1980 à 78 milliards de dollars en 2005. De fait, le poisson et les produits de la pêche sont parmi les produits agricoles et alimentaires les plus commercialisés, plus d'un tiers de la production faisant l'objet d'un commerce international. Il est donc crucial que tous les intervenants du secteur soient assujettis au même ensemble de règles. Ces directives techniques ont pour objet de donner aux décideurs, à l'industrie halieutique et aux gestionnaires des pêches des orientations et des conseils pratiques concernant l'application des Articles 11.2 et 11.3 du Code de conduite pour une pêche responsable. Une compréhension commune des « règles du jeu » permettra de garantir que le commerce du poisson et des produits de la pêche se déroule conformément au droit international sur un mode équitable, prévisible et durable.

- Deuxièmement, le commerce du poisson et des produits de la pêche est aussi très important pour les pays en développement, puisque 50 pour cent des produits échangés sur le marché international en viennent. Les pays en développement ont tout particulièrement bénéficié de cette augmentation des échanges puisque que leurs recettes nettes (exportations moins importations) dans le secteur halieutique sont passées de 3,4 à 22 milliards de dollars EU en 25 ans. Ces produits sont une importante source de revenus, d'emplois et de devises dans ces pays. Le commerce assure en outre aux consommateurs des pays développés et en développement des approvisionnements stables de poisson.

Mesdames et messieurs, je vous invite à examiner et à amender, le cas échéant, le Projet de directives techniques pour un commerce responsable du poisson. Les directives seront ensuite examinées par le Sous-Comité du commerce du poisson, à sa prochaine session (Brême, Allemagne, 2-6 juin 2008), où nous espérons sincèrement que vous recommanderez leur adoption.

Je vous souhaite une réunion très fructueuse, ainsi qu'un agréable séjour à Rome, malgré tout le travail qui vous attend.

Je vous remercie de votre attention.

APÉNDICE D

Declaración inaugural del Sr. Jorge Csirke, Director, División de Gestión de la Pesca y la Acuicultura, en nombre del Director General de la FAO

Buenos días, Excmos. Sres., señoras y señores:

Les doy la bienvenida a esta Consulta técnica sobre las Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable. Las Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable han figurado en el programa de la FAO en diversas ocasiones del marzo del año 2000, cuando fueron objeto de una primera discusión en el seno del Subcomité sobre Comercio Pesquero. La versión de la Directrices técnicas que tienen en sus manos es el resultado de la Consulta de expertos que se convocó en enero de 2007. En la Consulta de expertos participaron especialistas de un gran número de Estados Miembros de la FAO, que debatieron y elaboraron las Directrices técnicas a partir de los comentarios realizados por Subcomité sobre Comercio Pesquero en junio de 2006. Más recientemente, el COFI procedió a debatir las Directrices técnicas en febrero de 2007 y se decidió que la FAO convocase una Consulta técnica para examinar las Directrices técnicas.

La finalidad principal de las Directrices técnicas consiste en proporcionar asesoramiento general en apoyo de la aplicación de los artículos 11.2 (Comercio internacional responsable) y 11.3 (Leyes y reglamentos para el comercio pesquero) del Código de Conducta para la Pesca Responsable. Estas Directrices han sido elaboradas de modo que faciliten la difusión, el conocimiento y la aplicación del Código de Conducta para la Pesca Responsable en todo el mundo.

Estas Directrices técnicas son especialmente importantes por dos razones:

- En primer lugar, el pescado y los productos pesqueros son objeto de un amplio comercio. El comercio pesquero internacional ha crecido enormemente en los últimos 25 años, desde 6 100 millones de dólares EE.UU. en 1980 a 78 000 millones de dólares EE.UU. en 2005. De hecho, el pescado y los productos pesqueros se cuentan entre los productos agrícolas y alimentarios que experimentan un comercio más intenso, y más de una tercera parte de la producción se destina al comercio internacional. Por tanto, resulta especialmente importante que todos los que intervienen en este sector se rijan por el mismo conjunto de reglas. La finalidad de estas Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable es proporcionar orientación y asesoramiento práctico a los responsables políticos, la industria pesquera y los responsables de la ordenación pesquera para que puedan desarrollar los artículos 11.2 y 11.3 del Código de Conducta para la Pesca Responsable. Una comprensión compartida de “las reglas del juego” permitirá garantizar que el comercio de pescado y productos pesqueros se realiza según lo estipulado por el derecho internacional y de una forma justa, predecible y sostenible.
- En segundo lugar, el comercio de pescado y productos pesqueros también es muy importante para los países en desarrollo. El 50 % del comercio internacional de pescado y productos pesqueros tiene su origen en países en desarrollo. Dichos países se han beneficiado especialmente del aumento del comercio de pescado y productos pesqueros ya que sus ingresos en este concepto han pasado de 3 400 millones de dólares EE.UU. a 22 000 millones de dólares EE.UU. en los 25 años de 1980 a 2005. Para estos países, se trata de una fuente importante de ingresos, empleo y divisas. El comercio también hace posible que los consumidores tanto de los países desarrollados como de los países en desarrollo puedan contar con un suministro continuo de pescado par el consume.

Señoras y señores, les invito a examinar y modificar, según proceda, el Proyecto de Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable. Las Directrices técnicas serán analizadas posteriormente por el Subcomité sobre Comercio Pesquero que se reunirá en Bremen (Alemania), del 2 al 6 de junio de 2008, y espero sinceramente que recomienden su aprobación.

Les deseo que la reunión sea muy fructífera y que tengan una estancia agradable en Roma, a pesar del trabajo que hay que debemos afrontar.

Señoras y señores, muchas gracias por su atención.

APPENDIX E

DRAFT TECHNICAL GUIDELINES FOR RESPONSIBLE FISH TRADE

BACKGROUND

1. From ancient times, fishing has been a major source of food for humanity and a provider of employment and economic benefits to those engaged in this activity. However, with increased knowledge and the dynamic development of fisheries, it was realized that living aquatic resources, although renewable, are not infinite and need to be properly managed, if their contribution to the nutritional, economic and social well-being of the growing world's population was to be sustained.
2. The adoption in 1982 of the United Nations Convention on the Law of the Sea provided a new framework for the better management of marine resources. The new legal regime of the oceans gave coastal States rights and responsibilities for the management and use of fishery resources within the areas of their national jurisdiction, which embrace some 90 percent of the world's marine fisheries.
3. World fisheries are a dynamically developing sector of the food industry, and many States have striven to take advantage of their new opportunities by investing in modern fishing fleets and processing factories in response to growing international demand for fish and fishery products. It became clear, however, that many fisheries resources could not sustain an often uncontrolled increase of exploitation.
4. Clear signs of overexploitation of important fish stocks, modifications of ecosystems, significant economic losses, and international disagreements on management and fish trade threatened the long-term sustainability of fisheries and the contribution of fisheries to food supply. Therefore, the Nineteenth Session of the FAO Committee on Fisheries (COFI), held in March 1991, recommended that new approaches to fisheries management embracing conservation and environmental, as well as social and economic, considerations were urgently needed. FAO was asked to develop the concept of responsible fisheries and elaborate a Code of Conduct to foster its application.
5. Subsequently, the Government of Mexico, in collaboration with FAO, organized an International Conference on Responsible Fishing in Cancún in May 1992. The Declaration of Cancún endorsed at that Conference was brought to the attention of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) Summit in Rio de Janeiro, Brazil, in June 1992, which supported the preparation of a Code of Conduct for Responsible Fisheries. The FAO Technical Consultation on High Seas Fishing, held in September 1992, further recommended the elaboration of a Code to address the issues regarding high seas fisheries.
6. The one hundred and second session of the FAO Council, held in November 1992, discussed the elaboration of the Code, recommending that priority be given to high seas issues and requested that proposals for the Code be presented to the 1993 session of the Committee on Fisheries.
7. The twentieth session of COFI, held in March 1993, examined in general the proposed framework and content for such a Code, including the elaboration of guidelines, and endorsed a time frame for the further elaboration of the Code. It also requested FAO to prepare, on a "fast track" basis, as part of the Code, proposals to prevent reflagging of fishing vessels which affect conservation and management measures on the high seas. This resulted in the FAO Conference, at its Twenty-seventh Session in November 1993, adopting the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, which, according to FAO Conference Resolution 15/93, forms an integral part of the Code.

8. The development of the Code was carried out by FAO in consultation and collaboration with relevant United Nations Agencies and other international organizations, including non-governmental organizations.

9. The Code of Conduct consists of five introductory articles: Nature and Scope; Objectives; Relationship with Other International Instruments; Implementation, Monitoring and Updating and Special Requirements of Developing Countries. These introductory articles are followed by an article on General Principles, which precedes the six thematic articles on Fisheries Management, Fishing Operations, Aquaculture Development, Integration of Fisheries into Coastal Area Management, Post-Harvest Practices and Trade, and Fisheries Research. As already mentioned, the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas forms an integral part of the Code.

10. The Code is voluntary. The Code was formulated so as to be interpreted and applied in conformity with the relevant rules of international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982 and the relevant World Trade Organization (WTO) agreements, and in the light of, *inter alia*, the recommendations from the 1992 Declaration of Cancún and the 1992 Rio Declaration on Environment and Development, in particular Chapter 17 of Agenda 21. The Code also contains provisions that may be or have already been given binding effect by means of other obligatory instruments amongst the Parties, such as the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on High Seas, 1993 and the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, 1995.

11. The twenty-eighth session of the Conference in Resolution 4/95 adopted the Code of Conduct for Responsible Fisheries on 31 October 1995. The same Resolution requested FAO *inter alia* to elaborate appropriate technical guidelines in support of the implementation of the Code in collaboration with members and interested relevant organizations.

INTRODUCTION

12. These Guidelines for Responsible Fish Trade have no legal status and are intended to provide general advice in support of the implementation of Article 11.2: *Responsible international trade* and article 11.3: *Laws and regulations relating to fish trade*, of the Code of Conduct for Responsible Fisheries and to assist in further dissemination, understanding and voluntary implementation of the Code worldwide.

13. Fish and fishery products are among the most traded agricultural and food commodities with more than one third of production entering international trade. A specific feature of fish trade is the wide range in product types and markets. Significantly, one half of international fish trade originates from developing countries for which fish is an important earner of foreign exchange. Developed countries accounted for about 82 percent of the total value of imports of fish products.

14. Trade in fish and fish products, is dynamic. Capture fisheries are levelling off while aquaculture continues to rise, thus affecting the nature of the sector's supply. The distribution chain, including the location and nature of processing activities, is constantly adjusting itself to changes in technology, communication and transportation. Freer trade and liberalized markets also increase the global nature of the sector. Trade is therefore more responsive to global, regional and national changes in supply and demand characteristics. The demand for fish and fish products reflects changing consumer preferences and purchasing power as well as demographic changes.

15. Article 6.14 in the General Principles section of the Code of Conduct for Responsible Fisheries in particular recognizes that:

- a. *International trade in fish and fishery products should be conducted in accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement and other relevant international agreements. States should ensure that their policies, programmes and practices related to trade in fish and fishery products do not result in obstacles to this trade, environmental degradation or negative social, including nutritional, impacts.*

16. As noted above, fish and fishery products are widely traded. Trade links production to consumption, making it necessary to ensure that sustainable management practices underpin the production side. The benefits from international trade include better incomes, employment and foreign exchange. Currently the main barriers to trade are tariffs and non-tariff barriers, including technical issues related to safety and quality, certification and traceability. Other issues that continue to be of concern and have an impact on trade are subsidies which are prejudicial for trade and the environment and the improper use of anti-dumping, countervailing and safeguard measures. In addition, producers and traders in developing countries are often in a disadvantaged position because of difficulties in obtaining market information.

17. The FAO Sub-Committee on Fish Trade of the Committee on Fisheries provides a forum for States to consult on technical, economic and environmental aspects of international trade in fish and fishery products, including production and consumption aspects. The FAO Sub-Committee on Fish Trade of the Committee on Fisheries also deals with issues related to technical cooperation. The FAO Sub-Committee on Fish Trade is an important forum where States can share their views on these issues, consider new developments, and recommend areas for further work.

18. On a global level, the WTO and organizations of the United Nations (UN) system, in particular the FAO, are the main actors shaping the global trade regime for fishery products. UN organizations address issues related to sustainable development, environmental conservation, food safety and quality and food security. The rules governing international trade, embodied in the WTO agreements, are negotiated in the WTO. Together, the WTO, FAO and other organizations provide a frame of reference for States to cooperate in the formulation of appropriate rules and standards for international trade, including the trade in fish and fishery products.

19. The WTO system is based on a series of agreements whose aim is to establish a rules-based framework for trade and the liberalisation of international markets in goods, services and traded inventions. The General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) provides for the liberalisation of trade in goods through gradual reduction of tariffs, conversion of non-tariff import restrictions into tariffs (tariffication) and elimination of trade-distorting domestic support. Developing States are given special consideration under GATT. They are given more time to reduce their tariffs and other obstacles to trade, and there are other special provisions designed to help them adapt to the liberalization of trade.

20. The Codex Alimentarius Commission was created in 1963 by FAO and WHO to develop food standards, guidelines and related texts such as codes of practice under the Joint FAO/WHO Food Standards Programme. The main purposes of this Programme are protecting health of the consumers, ensuring fair practices in the food trade, and promoting coordination of all food standards work undertaken by international governmental and non-governmental organizations.

21. The World Organisation for Animal Health (OIE) was created in 1924 to ensure global transparency in relation to animal diseases. The OIE collects, analyzes and disseminates veterinary scientific information and provides expertise in the control of animal disease. The OIE develops rules and standards that can be used for protection against the introduction of diseases and pathogens. OIE standards are recognized by the World Trade Organization as reference international sanitary rules.

22. The Convention on Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) regulates international trade in species that are threatened with extinction at the species level or that may be threatened as a result of international trade in specimens of the species. Several fish and shellfish species are listed under CITES Appendices.

11 - POST-HARVEST PRACTICES AND TRADE

Article 11.2 Responsible international trade

11.2.1 The provisions of this Code should be interpreted and applied in accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement.¹

23. International trade in fish and fish products² is covered under the international trading rules of the World Trade Organization (WTO). WTO agreements address such issues as tariffs and non-tariff measures, technical standards, including food safety and quality, rules of origin, anti-dumping measures, subsidies and safeguards, trade in services, intellectual property and dispute settlement.³

24. The WTO agreements⁴ are based on two fundamental principles: most favoured nation (MFN) treatment and national treatment (NT). The MFN principle requires States to accord the same treatment at the border to all similar products sourced from other WTO member States. National treatment requires that once a product enters the customs territory of another WTO member, that member will treat the product no less favourably than like products produced by that importing Member State.

25. Many of the agreements are detailed and technical, but there are some dominant principles. For example, trade should be carried out without discrimination and there should be steady movement towards freer trade based on negotiations between and among members. Decision making within the WTO is based on consensus among members. The WTO has established a Dispute Settlement Understanding (DSU) that enables members to sort out disagreements and solve trade disputes. States should take note of the decisions made by the Dispute Settlement Body (DSB), and consider, whether their measures and practices relevant to trade in fish and fish products in light of the decisions made by the DSB continue to be compatible with the principles rights and obligations established by the WTO Agreements.

26. International trade is dynamic and States should continually assess their trade rules and international legal requirements in this light, within the WTO framework.

¹ Throughout this portion of the document, the text in **bold** corresponds to articles 11.2 and 11.3 of the Code of Conduct for Responsible Fisheries.

² The technical Guidelines refer to “fish and fish products” to make it clear that they apply to products originating from both capture fisheries and aquaculture. The CCRF articles refer to fish and fishery products.

³ The following WTO agreements are of particular relevance to fish and fish products: General Agreement on Tariffs and Trade 1994; Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures, Agreement on Technical Barriers to Trade; Agreement on Trade-Related Investment Measures; Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994; Agreement on Rules of Origin; Agreement on Subsidies and Countervailing Measures; Agreement on Safeguards; Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights; and Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes. Fish and fish products are not covered by the Agreement on Agriculture.

⁴ The WTO agreements can be accessed on the WTO Web site: <http://www.wto.org/>

11.2.2 International trade in fish and fishery products should not compromise the sustainable development of fisheries and responsible utilization of living aquatic resources.

27. To provide a foundation for sustainable fish trade, States should adopt conservation and management measures to achieve long term conservation and sustainable use of aquatic resources. Conservation and management measures should be based on the best scientific evidence available and be designed to ensure the long term sustainability of fisheries resources at levels which promote the objectives of their optimum utilization, acknowledging the need to implement the precautionary approach and the application of the ecosystem approach, with the development of indicators that describe the level of biological, economic and social sustainability.

28. As responsible fisheries management measures are a necessary pre-condition for sustainable trade⁵, states should take into account that without adequate conservation and management measures, increasing demand for fish to supply international markets can result in excessive fishing pressure, leading to over-exploitation and wasteful use. This can have substantial impacts on food security and poverty, especially where there is a high level of dependence on fish in the diet. All persons and entities engaged in the international trade of fish and fish products should ensure that their trade activities are consistent with the sustainable development of capture fisheries and aquaculture and the responsible utilization of living aquatic resource and do not undermine the effectiveness of fisheries conservation measures, notwithstanding the important role that aquaculture plays in world production.

29. States that are WTO members taking measures to conserve living aquatic resources in relation to trade in fish and fish products should ensure they are compatible with WTO provisions. These provisions provide for exceptions⁶ to be made in particular circumstances to the general requirement for open trade between WTO members. Article XX states that, “Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any contracting party of measures (g) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption”.

30. States should take into account the increasing demand for verification that fish products in international trade are originating from legal fishing operations and sustainable fisheries and aquaculture.⁷

31. These trends include catch documentation and trade certification schemes developed by Regional Fisheries Management Organizations (RFMOs) and voluntary ecolabelling schemes. States should actively cooperate in developing and implementing catch documentation and trade certification schemes, such as those developed by RFMOs, by adopting appropriate regulatory provisions and encouraging private sector collaboration.

32. Ecolabelling can provide producers of fish and fish products with an opportunity to differentiate their products and can have a beneficial effect on sustainable fisheries if properly designed and implemented. However, they also have the potential to create barriers to trade and may unfairly discriminate against non-ecolabelled products that are harvested sustainably. The lack of an ecolabel does not imply that the fish has not been sustainably harvested. States and proponents of ecolabelling schemes should refer to the FAO guidelines for the ecolabelling of fish and fishery products from marine capture fisheries.⁸ These guidelines are applicable to ecolabelling schemes that

⁵ Kurien, J. (ed.). 2005. *Responsible fish trade and food security*. FAO Fisheries Technical Paper No. 456.

⁶ Article XX of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT 1994).

⁷ Refer to Article 9 of the Code for Aquaculture Development principles.

⁸ FAO. 2005. *FAO Guidelines for the Ecolabelling of Fish and Fishery Products from Marine Capture Fisheries*.

are designed to certify and promote labels for products from well-managed marine capture fisheries and focus on issues related to the sustainable use of fisheries resources.

33. Recognizing that all States should have the same opportunities to benefit from sustainable trade, and in view of the special conditions applying to developing States and States in transition and their important contribution to international fish trade, developed States and relevant organizations, in particular the FAO, should provide developing States and States in transition with financial and technical assistance. Such financial and technical assistance should aim at capacity building in areas such as improving fishery management, and developing and implementing i.a. catch documentation, trade certification and ecolabelling schemes because of the high cost of such schemes.

34. States should encourage ecolabelling schemes regarding sustainable fisheries within their territories to be consistent with the FAO Ecolabelling Guidelines.

35. To avoid trade related measures compromising the sustainable development of fisheries and the responsible use of resources, States should cooperate, including through relevant regional fishery management organizations, to ensure that trade related measures are compatible with the sustainable development of fisheries and responsible use of resources and consistent with WTO Agreements.

36. Trade related measures to promote the sustainability of fisheries should be adopted and implemented in accordance with international law, including the principles, rights and obligations established in the WTO Agreements. Such measures should be used only after prior consultation with interested States. Unilateral trade-related measures should be avoided.

11.2.3 States should ensure that measures affecting international trade in fish and fishery products are transparent, based, when applicable, on scientific evidence, and are in accordance with internationally agreed rules.

37. States should promptly notify other States of measures affecting international trade in fish and fish products, including technical regulations, standards and procedures. They also should, when applicable, establish an inquiry point, and provide sufficient lead time for comments from interested States, consistent with WTO agreements.

11.2.4 Fish trade measures adopted by States to protect human or animal life or health, the interests of consumers or the environment, should not be discriminatory and should be in accordance with internationally agreed trade rules, in particular the principles, rights and obligations established in the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures and the Agreement on Technical Barriers to Trade of the WTO.

38. States may adopt trade related measures for fish and fish products, under WTO agreements, if these measures are necessary to protect human and animal life or health, the environment, or if the measures relate to the conservation or fishery resources. States, however, must demonstrate that their measures do not result in "arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail, and do not constitute a "disguised restriction on international trade".⁹

39. The recognized international standard setting body for food safety and quality is the FAO/WHO Codex Alimentarius Commission (CAC) and the recognized body for animal health is the World Organization for Animal Health (OIE). Consequently, States should adopt at a minimum agreed Codex Alimentarius standards for fish safety and quality and OIE standards for trade of live fish. States also should participate actively and facilitate participation, as appropriate, by developing States¹⁰ in the work of the CAC's committees relevant to international fish trade, such as the Codex Committee on Fish and Fishery Products and other committees working on food additives, veterinary

⁹ WTO GATT 1994 Article XX.

¹⁰ The CAC Trust Fund facilitates participation by developing States.

drugs, labelling, food hygiene, contaminants, sampling and analysis in order to ensure that the standards developed remain relevant to their objectives and CAC members.

40. Both the SPS and TBT Agreements require Members to ensure that their technical requirements give national treatment to products imported from other Members. However, the Agreements recognize that under exceptional circumstances differential treatment may be justified on the basis of objective criteria, including scientific criteria, and reasons.

41. SPS measures should be based on an objective assessment, as appropriate to the circumstances, of the risks to human, animal and plant life and health, and take into account relevant economic factors. Members should, when determining appropriate levels of protection, take into account the objective of minimizing negative trade effects.

42. States should harmonize these measures wherever possible. States should also recognize measures that are different from theirs, where those measures produce an outcome that can be objectively assessed to be equivalent. Members are also encouraged to consult to achieve bilateral or multilateral agreements of mutual recognition.

43. All technical standards and regulations should have a legitimate purpose and States should ensure that the impact or cost of implementing these standards and regulations are proportional to their purpose. If there are two or more ways of achieving the same objective, the least trade restrictive alternative should be pursued.

11.2.5 States should further liberalize trade in fish and fishery products and eliminate barriers and distortions to trade such as duties, quotas and non-tariff barriers in accordance with the principles, rights and obligations of the WTO Agreement.

44. Barriers to trade in fish and fish products (originating from both wild fisheries and aquaculture), including tariffs and non-tariff measures, reduce the opportunities for States to maximize their welfare and benefit from their comparative advantage and will increase the cost of fish and fish products for consumers.

45. As fish is a limited renewable resource with externalities in the production process, benefits from further market liberalisation will only be produced if fisheries management that allows for the sustainable use of resources is in place. To ensure that societies can maximize and sustain benefits, States should seek market liberalisation and improvements in fisheries management concurrently.

46. As part of market liberalisation States should seek to eliminate trade and production distorting subsidies, especially those that are inconsistent with the sustainable development of fisheries and the responsible use of fish products, in particular subsidies that contribute to over-capacity, to over-fishing, and to illegal, unreported and unregulated fishing.¹¹

11.2.6 States should not directly or indirectly create unnecessary or hidden barriers to trade which limit the consumer's freedom of choice of supplier or that restrict market access.

47. Impacts on trade from non-tariff measures can arise from many sources, including technical measures such as requirements for product standards and conformity assessment, packaging and labelling. Sanitary and technical measures should not be more trade restrictive than necessary to fulfil legitimate objectives. Legitimate objectives are, *inter alia*; protection of human health and safety, animal or plant life or health, the environment or the consumer from deceptive practices

¹¹ See 2005 WTO Doha Declaration paragraph 28 and 2002 WSSD Plan of Implementation of the World Summit on Sustainable Development. Art 31 f).

48. Other market access conditions can include requirements for traceability, documentation, banking and finance. Market access conditions can also reflect concerns about national and international security, especially in light of the risks of terrorism. States need to be conscious of the costs and impacts on trade that may arise from conditioning market access.

49. The WTO agreements provide members the right to implement exceptional measures under certain circumstances. States should ensure that measures that affect trade do not undermine the fundamental WTO principles, particularly those of national treatment and most favoured nation.

50. States should avoid concealed or unannounced restrictions to international trade of fish and fish products and the misuse of exceptions to the fundamental principles of the WTO Agreements.

11.2.7 States should not condition access to markets to access to resources. This principle does not preclude the possibility of fishing agreements between States which include provisions referring to access to resources, trade and access to markets, transfer of technology, scientific research, training and other relevant elements.

51. As globalization evolves, the nature of access to markets and access to resources is expanding to include trade in services (for example, chartering or other services) and investment (including sale of fishing quota and joint ventures) and intellectual property with links to investment. States should apply the principles of the CCRF to such trade.

52. Access to markets and access to fisheries should be negotiated on their separate merits, in a transparent manner, and in conformity with WTO principles and the relevant articles in UNCLOS, respectively. Distant-water fishing States seeking access to a coastal States' Exclusive Economic Zone (EEZ) resources should not withhold market access if unsuccessful in gaining access to fisheries. Coastal States have exclusive responsibility for determining how the living resources in EEZs are to be utilized.¹² This includes determining the coastal State's own catching capacity and in that context permitting other States to access any surplus of the allowable catch in conformity with UNCLOS provisions. In the EEZ, the coastal State has sovereign rights for the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing the natural resources, whether living or non-living.¹³ [China has lodged reservation to this paragraph]

53. Coastal States can require the payment of fees and other forms of remuneration as part of licensing fishers, fishing vessels and equipment.^{14,15,16}

54. States should ensure that fisheries access agreements and associated services are negotiated in conformity with contractual practices, including transparency in negotiations and levels of access payments.

11.2.8 States should not link access to markets to the purchase of specific technology or sale of other products.

55. Trade in the fisheries sector includes a range of goods, services, and trade in fishing quotas or fishing licences/permits/joint ventures and related items. Trade takes place both as traditional cross-border trade between two companies or within the same company.

¹² Articles 61 and 62 of UNCLOS.

¹³ Article 56,1(a) of UNCLOS.

¹⁴ Article 62, 4(a) of UNCLOS.

¹⁵ In the case of coastal States that are developing countries, the same part of the Article identifies that other forms of remuneration can include financing, equipment and technology relating to the fishing industry. This should not be read as a definitive list as other relevant capacity building measures can also be addressed pursuant to article 62(4).

¹⁶ Fisheries access agreements are undergoing considerable change and are under review in various fora.

56. States should not condition access to markets to the purchase of specific technology, the provision of specific services or sale of other products. This equally applies to State owned companies. Negotiations should be conducted in accordance with commitments of WTO members related to MFN and national treatment principles.¹⁷ The same principles should be applied to capture fisheries and aquaculture related development assistance.

11.2.9 States should cooperate in complying with relevant international agreements regulating trade in endangered species.

57. States should fully participate and cooperate in the development, implementation and enforcement of measures to regulate trade in endangered species, in particular those adopted by CITES.

58. The Convention on Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) regulates international trade in species that are threatened with extinction at the species level or that may be so threatened as a result of international trade in specimens of the species. Several fish and shellfish species are listed under CITES Appendices.¹⁸

59. States and RFMOs should cooperate with the FAO in the provision of advice to CITES in the context of the 2006 Memorandum of Understanding between the two organizations.

60. In addition to promoting good sustainable management practices, States should also facilitate effective participation by developing States in the development, implementation and enforcement of measures to regulate trade in endangered species, in particular those adopted by CITES and other such measures as may be developed by relevant organizations including RFMOs within their competence by providing assistance and through capacity building. States should adopt in their internal markets trade measures that are consistent with CITES.

11.2.10 States should develop international agreements for trade in live specimens where there is a risk of environmental damage in importing or exporting States.

61. States should note the risk posed by trade in live aquatic organisms destined for human consumption and trade in live specimens for aquarium use and as breeding stock for aquaculture.

62. This trade may pose an environmental risk either through accidental introduction of the non-indigenous species into the environment, or from the introduction of other organisms or diseases that specimens may carry. States should assess the risk posed by such trade in a fair, transparent and non-discriminatory manner, consistent with WTO agreements¹⁹ and other applicable law.

63. Care should be taken to ensure that the transportation and storage of live specimens, where applicable, takes place under acceptable conditions with due concern to animal health.

¹⁷ States should take note of the Hong Kong declaration regarding Least Developed Countries and Trade Related Investment Measures.

¹⁸ CITES lists nominated species under one of three appendices. Appendix I lists species that members have agreed are most at risk of extinction. Trade in specimens from the wild of these species is usually prohibited. Appendix II lists species that members have agreed may be threatened unless international trade in wild specimens is controlled. Trade in Appendix II listed species is therefore generally permitted under specified conditions including documentation and possibly agreed limits of total numbers of specimens permitted to enter international trade. CITES members can also list species unilaterally under Appendix III. This requires all CITES members to document trade in such species and report trade to the CITES Secretariat, but no limits on trade are imposed at a global level. CITES has adopted revised criteria for listing commercially exploited aquatic of species on its Appendices. The revised criteria were developed in consultation with the FAO and explicitly address the listing of fish species.

¹⁹ WTO SPS agreement and OIE.

64. The WTO Agreements clarify that States have the right to take appropriate risk-based measures to protect human, plant and animal life and health and the environment. The OIE standards provide a framework for the prevention of the spread of animal diseases. States should use OIE standards, guidelines and recommendations for fish health in live fish trade.

65. In negotiating international agreements, exporting and importing States should collaborate to minimize environmental damage associated with trade in live species. States should encourage importers and exporters to collaborate to avoid destructive fishing practices and minimize losses.

11.2.11 States should cooperate to promote adherence to, and effective implementation of relevant international standards for trade in fish and fishery products and living aquatic resource conservation.

66. Within the existing frameworks of international organisations, States should actively participate²⁰ and encourage other States to promote responsible and sustainable trade in fish and fish products.

67. In this respect States should promote adherence to the international standards for trade in fish and fish products. States should adopt, use or give effect to international standards of relevance to trade.²¹ Trade regulations should be consistent with WTO relevant agreements and provisions.

68. States should seek to ensure full cooperation on trade measures taken for resource conservation purposes. Such measures should be consistent with WTO rights and obligations.

11.2.12 States should not undermine conservation measures for living aquatic resources in order to gain trade or investment benefits.

69. A precondition for responsible, sustainable trade in fish and fish products is appropriate and effective fisheries management systems and a sustainable resource base, contributing to long-term food security.

70. The many activities of States, including the adoption of rules and policies regarding trade, services and investment, can undermine the conservation measures adopted by States and relevant RFMOs. States should ensure coherence between actions and arrangements to promote fisheries trade, services and investment on the one hand and conservation objectives and actions being promoted at the domestic and international levels on the other hand. These rules and policies should be consistent with the States' international obligations as established by relevant international organizations.

71. States should cooperate in the conservation and management of living aquatic resources in accordance with international law.

72. All States (including coastal, port, flag and importing States) should cooperate and make best efforts to deter, prevent and eliminate trade in fish and fish products originating from illegal fishing and illegal fishery activities as this trade undermines responsible trade, the sustainable use of resources and the activities of responsible operators. Importing States and port States should avoid using unilateral measures.

73. States should ensure that activities, including activities to promote trade, investment, services and the use of subsidies, do not lead to illegal fishing activities. These include illegal fishing activities arising from overcapacity. States should also ensure that the import, export or charter of vessels does not contribute to overcapacity or illegal fishing. Flag States, port States, coastal States should

²⁰ Article 11.1.3 in the FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries – *Responsible fish utilization*, provides additional guidance in relation to standard setting procedures.

²¹ Such as international standards set by CAC, OIE, RFMOs, WCO.

cooperate, including through regional fisheries management organizations, as appropriate, to consider the non-discriminatory use of trade measures consistent with WTO agreements to remove incentives to illegal fishing.

74. States should support measures to deter, prevent and eliminate IUU fishing on the high seas by i.a. exercising adequate control of vessels flying their flag and through relevant international fisheries management bodies with a view to ensure sustainable and responsible fisheries, including the use of measures that affect international trade, consistent with international law and WTO agreements.

11.2.13 States should cooperate to develop internationally acceptable rules or standards for trade in fish and fishery products in accordance with the principles, rights, and obligations established in the WTO Agreement.

75. In order to facilitate responsible and non-discriminatory trade, States should participate and cooperate in the formulation of appropriate rules and standards for fish trade under the WTO framework, and also under other relevant frameworks such as agreements regarding environmental protection and the sustainable use of fishery resources.

76. National measures should be consistent with international rules and standards, guidelines and recommendations adopted under the WTO framework. Of particular importance to fish trade are the standards, guidelines and recommendations of the Codex Alimentarius for human health and food safety and those of the OIE for animal health. If States maintain measures that aim at higher levels of protection than those of the Codex Alimentarius and OIE, such measures should be based on scientific evidence and appropriate risk assessment.

11.2.14 States should cooperate with each other and actively participate in relevant regional and multilateral fora, such as the WTO, in order to ensure equitable, non-discriminatory trade in fish and fishery products as well as wide adherence to multilaterally agreed fishery conservation measures.

77. States that are members of international organizations, including the WTO and regional fisheries management bodies, or have ratified or accepted binding international conventions have obligations to comply with their rules and requirements. States should actively participate in decision making processes so the agreements remain relevant to their objectives and to their members.

78. Recognizing that all States should have the same opportunities, States, relevant intergovernmental and non-governmental organizations and financial institutions should provide developing States and States in transition with financial and technical assistance on mutually agreed terms and conditions to actively participate in all aspects of the organizations, particularly to develop and maintain appropriate measures and standards.

79. States should endeavour at all times to act in conformity with the provisions of international and regional organizations and agreements that they are party to and avoid acting unilaterally.

11.2.15 States, aid agencies, multilateral development banks and other relevant international organizations should ensure that their policies and practices related to the promotion of international fish trade and export production do not result in environmental degradation or adversely impact the nutritional rights and needs of people for whom fish is critical to their health and well being and for whom other comparable sources of food are not readily available or affordable.

80. Fish and fish products constitute a major source of animal protein in some States and regions. Furthermore, fish and fishery products can provide an important basis for maintaining the social fabric and employment. This is the case for both developed and developing States but may be particularly important in some developing States.

81. There are multiple objectives for the fisheries sector. States that provide assistance and States that are recipients of assistance should ensure coherence between fisheries and development policies with a view to increase the effectiveness of both policy areas.

82. Attention should be paid to the challenges facing States where market liberalization and globalization put pressure on the exploitation of aquatic resources. Both the recipient and donor States need to bring the precautionary approach and ecosystem considerations to bear when considering development assistance to specific projects.

83. States and other organizations supporting initiatives related to international trade in fish products should adopt policies and procedures, including environmental and social assessments, to ensure that adverse impacts on the environment and livelihood and food security needs are equitably addressed. Consultation with concerned stakeholders should be part of these policies and procedures.

84. States and relevant organizations should cooperate with each other in the development and implementation of best practice, standards and guidelines for these activities²². Changing conditions related to access to markets pose specific challenges to small scale producers. States may give specific attention through capacity building to these small scale producers to organize their production and market access.

Article 11.3 Laws and regulations relating to fish trade

11.3.1 Laws, regulations and administrative procedures applicable to international trade in fish and fishery products should be transparent, as simple as possible, comprehensible and, when appropriate, based on scientific evidence.

85. Transparency requires that laws, regulations, administrative and operating procedures are publicly available and that decisions taken in consequence are readily understood. Transparency contributes to predictability and discourages corrupt practices.

86. Laws and regulations should avoid unnecessary requirements and duplication. States should provide plain language explanations and illustrative examples. FAO, other international and non-governmental organisations can facilitate transparency by providing information on the regulatory framework governing international trade in fish products.

87. Where laws, regulations and administrative procedures arise for technical reasons, States should ensure they are based on scientific evidence and referenced to internationally agreed norms.

11.3.2 States, in accordance with their national laws, should facilitate appropriate consultation with and participation of industry as well as environmental and consumer groups in the development and implementation of laws and regulations related to trade in fish and fishery products.

88. Laws and regulations should be developed and implemented in consultation with stakeholders. Stakeholders include all those with a legitimate interest in the subject matter. The objectives of consultation should be to enable regulators to understand and accommodate the concerns of all stakeholders who will be affected. Involving all stakeholders in the development of laws and regulations fosters greater knowledge, understanding and acceptance of regulation and encourages voluntary compliance.

²² The OECD (1992 Guidelines on Aid and Environment, Development Assistance Committee) and the World Bank have, for example, developed guidelines on best practices related to development assistance.

11.3.3 States should simplify their laws, regulations and administrative procedures applicable to trade in fish and fishery products without jeopardizing their effectiveness.

89. When appropriate, States should simplify regulations to make them easier to understand, apply and enforce. Complicated regulations are costly to comply with, may discourage trade and compromise legal trade and compliance. [ADOPTED TO HERE]

11.3.4 When a State introduces changes to its legal requirements affecting trade in fish and fishery products with other States, sufficient information and time should be given to allow the States and producers affected to introduce, as appropriate, the changes needed in their processes and procedures. In this connection, consultation with affected States on the time frame for implementation of the changes would be desirable. Due consideration should be given to requests from developing countries for temporary derogations from obligations.

90. Procedures for States to notify changes, in a timely fashion, to legal requirements that are technical or related to food safety issues should be complied with. These procedures may require notification to other States through established procedures such as those described in the SPS and TBT agreements.

91. Where the changes affect trade in fish and fishery products of relevance to developing countries, appropriate consideration should be given to the capacity of those countries to comply. Appropriate flexibility may be needed vis-à-vis the ability of developing countries to implement necessary changes. Capacity building may be needed to meet and speed up the implementation of required changes.

11.3.5 States should periodically review laws and regulations applicable to international trade in fish and fishery products in order to determine whether the conditions which gave rise to their introduction continue to exist.

92. States should review periodically laws and regulations and the ways in which they are administered. There is a continuing need to ensure that legal measures and regulations applying to the trade in fish and fishery products are effective and necessary. States should also ensure that laws and regulations are implemented in an efficient and cost effective manner.

11.3.6 States should harmonize as far as possible the standards applicable to international trade in fish and fishery products in accordance with relevant internationally recognized provisions.

93. States should harmonize technical and safety standards where possible and participate actively in the development of standards by Codex and OIE. In the absence of harmonization, States should make every effort to recognize different regulatory processes as equivalent when they can be shown to achieve the same outcome.²³ The same approach should be encouraged for other standards affecting international trade in fish and fish products.

11.3.7 States should collect, disseminate and exchange timely, accurate and pertinent statistical information on international trade in fish and fishery products through relevant national institutions and international organizations.

94. States should collect and disseminate accurate and timely information, including statistical information, on international trade. This is a key element for the understanding of domestic and international markets, and the impacts of trade and fisheries management policies. To improve its usefulness, the information collected by States should distinguish between aquaculture and capture fisheries. International organizations, non-governmental organizations and regional fisheries

²³ The SPS and TBT are relevant agreements.

management bodies and national or regional institutions play an important role in providing the public with statistical information. Information as disseminated by these organisations can contribute significantly to improving cooperation with the sector.

95. Developed countries are encouraged to provide capacity building to developing countries with regard to the collection and dissemination of fishery and trade related information, including statistical information.

96. FAO and the FISH INFONetwork²⁴ provide extensive information on fish trade. States should ensure that information related to fish trade is readily available to interested parties. Information services should meet the needs of stakeholders, including harvesters, processors, retailers, non-governmental organisations and consumers.

11.3.8 States should promptly notify interested States, WTO and other appropriate international organizations on the development of and changes to laws, regulations and administrative procedures applicable to international trade in fish and fishery products.

97. States should regularly revise laws, regulations and procedures to take into consideration new evidence, technical and scientific developments. Trade is a dynamic activity and relies heavily on timely and accurate information. Prompt, transparent and widespread notification of developments and changes to laws, regulations, administrative and operating procedures is fundamental if delays and unnecessary costs and inefficiencies are to be avoided in international fish trade.

98. States should promptly notify and exchange information to facilitate the functioning of the trade system and to encourage compliance by States and trading enterprises. A number of WTO Agreements contain obligations for States to notify and these obligations aid transparency and compliance. Where no such similar obligations apply, States should nonetheless inform trading partners directly of changes and developments relevant to the international trade in fish and fishery products.

²⁴ Refer to the FISH INFONetwork Web site www.fishinfonet.com or to www.globefish.org for additional information.

ABBREVIATIONS

CAC	FAO/WHO Codex Alimentarius Commission
CBD	Convention on Biological Diversity
DSU	Dispute Settlement Understanding
CCRF	Code of Conduct for Responsible Fisheries
CITES	Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora
COFI	FAO Committee on Fisheries
EEZ	Exclusive economic zone
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade
IMO	International Maritime Organization
MFN	Most-favoured nation
OIE	World Organisation for Animal Health
RFMO	Regional fisheries management organization
SPS	Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures
TBT	Agreement on Technical Barriers to Trade
UN	United Nations
UNCLOS	United Nations Convention on the Law of the Sea (1982)
UNFSA	Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks
WHO	World Health Organization
WTO	World Trade Organization

ANNEXE E

PROJET DE DIRECTIVES TECHNIQUES POUR UN COMMERCE RESPONSABLE DU POISSON

HISTORIQUE

1. Depuis les temps les plus reculés, la pêche est une source importante d'aliments pour l'humanité, assurant un emploi et des bénéfices économiques à ceux qui la pratiquent. Toutefois, avec l'enrichissement des connaissances et le développement dynamique du secteur des pêches, l'humanité commence à comprendre que les ressources aquatiques, quoique renouvelables, ne sont pas infinies et doivent être gérées correctement si l'on veut maintenir leur contribution au bien-être nutritionnel, économique et social de la population croissante de la planète.
2. L'adoption en 1982 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer a permis de définir un cadre nouveau pour une meilleure gestion des ressources marines. Le nouveau régime juridique des océans conférait aux États côtiers des droits et des responsabilités en matière d'aménagement et d'utilisation des ressources halieutiques dans leurs zones de juridiction nationale, qui représentent quelque 90 pour cent des pêches marines du globe.
3. Ces dernières années, les pêches mondiales sont devenues un secteur très dynamique de l'industrie alimentaire et les États côtiers se sont efforcés de tirer parti des nouvelles possibilités en investissant dans des flottilles de pêche et des usines de transformation modernes pour répondre à la demande internationale croissante de poisson et de produits de la pêche. Il est apparu toutefois que de nombreuses ressources halieutiques ne pouvaient supporter durablement une intensification souvent incontrôlée de leur exploitation.
4. La surexploitation évidente d'importants stocks de poisson, la modification des écosystèmes, des pertes économiques significatives et les désaccords internationaux portant sur la gestion des pêches et le commerce du poisson mettant en péril la durabilité à long terme des pêches et leur contribution aux approvisionnements alimentaires, le Comité des pêches de la FAO, à sa dix-neuvième session, tenue en mars 1991, a souligné la nécessité urgente de nouvelles approches de la gestion des pêches, fondées sur la conservation et sur des considérations aussi bien écologiques que socio-économiques. La FAO a été invitée à étudier le concept de pêche responsable et à élaborer un Code de conduite pour en encourager la diffusion.
5. Par la suite, le Gouvernement mexicain a organisé en collaboration avec la FAO une Conférence internationale sur la pêche responsable, qui s'est tenue à Cancún en 1992. La Déclaration de Cancún, adoptée lors de cette Conférence, a été portée à l'attention du Sommet de Rio de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED) en juin 1992, lequel a appuyé la préparation d'un Code de conduite pour une pêche responsable. La Consultation technique de la FAO sur la pêche en haute mer, tenue en septembre 1992, a recommandé en outre l'élaboration d'un Code traitant des questions relatives à la pêche en haute mer.
6. À sa cent deuxième session, tenue en novembre 1992, le Conseil de la FAO a débattu de l'élaboration du Code, en recommandant que la priorité soit accordée aux questions relatives à la pêche en haute mer et a demandé que des propositions concernant ce Code soient présentées à la session de 1993 du Comité des pêches.
7. À sa vingtième session, tenue en mars 1993, le COFI a examiné le cadre et la teneur proposés pour ce Code, y compris l'élaboration de directives, et a approuvé un calendrier pour la poursuite de l'élaboration du Code. Il a également demandé à la FAO de préparer, dans les meilleurs délais et dans le cadre du Code, des propositions visant à prévenir les changements de pavillon des navires de pêche en haute mer, qui vont à l'encontre des mesures de conservation et de gestion. À sa vingt-septième session, en

novembre 1993, la Conférence de la FAO a donc adopté l'Accord visant à promouvoir le respect par les navires pêchant en haute mer des mesures internationales de conservation et de gestion qui, selon la Résolution 15/93 de la Conférence de la FAO, fait partie intégrante du Code.

8. La FAO a élaboré le Code en consultation et en collaboration avec les institutions des Nations Unies et d'autres organisations internationales, y compris des organisations non gouvernementales, compétentes.

9. Le Code de conduite comprend cinq articles constituant une introduction, intitulés: Nature et portée du Code; Objectifs du Code; Liens avec d'autres instruments internationaux; Application, suivi et actualisation du Code; et Besoins particuliers des pays en développement. Ces articles sont suivis d'un article sur les Principes généraux, qui précède les articles thématiques intitulés: Aménagement des pêcheries; Opérations de pêche; Développement de l'aquaculture; Intégration des pêches dans l'aménagement des zones côtières; Pratiques post-capture et commerce; et Recherche halieutique. Comme on l'a déjà indiqué, l'Accord visant à promouvoir le respect par les navires pêchant en haute mer des mesures internationales de conservation et de gestion fait partie intégrante du Code.

10. Le Code est facultatif. Il a été formulé de façon à être interprété et appliqué conformément aux règles pertinentes du droit international, telles que reflétées dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (1982) et dans les accords pertinents de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), ainsi qu'à la lumière, entre autres, des recommandations de la Déclaration de Cancún de 1992 et de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement de 1992 et, plus particulièrement, du Chapitre 17 d'« Action 21 ». Le Code contient également des dispositions qui peuvent avoir ou ont effectivement une force juridique obligatoire en vertu d'autres instruments juridiques convenus entre les parties, tels que l'Accord de 1993 visant à favoriser le respect par les navires de pêche en haute mer des mesures internationales de conservation et de gestion, et l'Accord de 1995 visant à favoriser l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la gestion des stocks de poissons chevauchants et des stocks de poissons grands migrants.

11. À sa vingt-huitième session, la Conférence a adopté, dans sa Résolution 4/95 du 31 octobre 1995, le Code de conduite pour une pêche responsable. Dans cette même résolution, elle demandait, notamment, à la FAO d'élaborer, le cas échéant, en collaboration avec ses membres et les organisations pertinentes intéressées des directives techniques pour faciliter l'application du Code.

INTRODUCTION

12. Ces Directives pour un commerce responsable du poisson n'ont aucun statut juridique et visent à faciliter de manière générale l'application des Articles 11.2 *Commerce international responsable* et 11.3 *Lois et règlements sur le commerce du poisson et des produits de la pêche* du Code de conduite pour une pêche responsable, ainsi qu'à faciliter la diffusion, la compréhension et l'application volontaire du Code partout dans le monde.

13. Le poisson et les produits de la pêche sont parmi les produits agricoles et alimentaires les plus commercialisés, plus d'un tiers de la production faisant l'objet d'un commerce international. Le commerce international du poisson se caractérise par le large éventail de types de produits et de marchés. Il est intéressant de noter que la moitié des produits de la pêche échangés sur le marché mondial proviennent de pays en développement pour qui le poisson est une source importante de devises. Les pays développés absorbent environ 82 pour cent des importations totales de produits halieutiques, en valeur.

14. Le commerce du poisson et des produits de la pêche évolue sans cesse. On est en train d'assister à un tassement des pêches de capture tandis que l'aquaculture continue de prendre de l'ampleur, ce qui se répercute sur la nature de l'offre du secteur. La filière de distribution, notamment

pour ce qui est de l'emplacement et de la nature des activités de transformation, s'adapte continuellement aux changements dans les domaines des technologies, de la communication et du transport. Le libre-échange et la libéralisation des marchés accentuent également la dimension mondiale du secteur. Le commerce est donc plus sensible aux changements aux échelons mondial, régional et national des caractéristiques de l'offre et de la demande. La demande de poisson et de produits de la pêche reflète l'évolution des préférences des consommateurs et du pouvoir d'achat, ainsi que les changements démographiques.

15. L'alinéa 14 de l'Article 6 – Principes généraux du Code de conduite pour une pêche responsable, reconnaît que :

- a. *Le commerce international du poisson et des produits de la pêche devrait être entrepris conformément aux principes, droits et obligations établis par l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et aux accords internationaux pertinents. Les États devraient veiller à ce que leurs politiques, programmes et pratiques en rapport avec le commerce du poisson et des produits de la pêche n'entraînent ni la création d'obstacles à ce commerce, ni la dégradation de l'environnement, ni des effets négatifs sur les plans social et nutritionnel.*

16. Comme noté ci-dessus, le poisson et les produits de la pêche sont largement commercialisés. Le commerce sert de trait d'union entre la production et la consommation, d'où la nécessité de faire en sorte que la production repose sur des pratiques de gestion durable. Le commerce international procure des emplois, des revenus et des devises. Les principaux obstacles à ce commerce sont actuellement les tarifs douaniers, mais aussi des obstacles non tarifaires, notamment les questions techniques relatives à la sécurité sanitaire et à la qualité des produits, à la certification et à la traçabilité. Les autres questions qui continuent de poser problème et ont un impact sur le commerce sont les subventions préjudiciables au commerce et à l'environnement, et l'utilisation abusive des mesures antidumping, des mesures compensatoires et des mesures de sauvegarde. En outre les producteurs et les négociants des pays en développement sont souvent pénalisés car ils ont des difficultés à obtenir des informations sur les marchés.

17. Le Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches de la FAO fournit une tribune dans laquelle les États peuvent débattre des aspects techniques, économiques et environnementaux du commerce international du poisson et des produits de la pêche, y compris aux stades de la production et de la consommation. Des questions ayant trait à la coopération technique y sont également examinées. Le Sous-Comité est une tribune importante dans laquelle les États peuvent échanger des vues sur ces questions, envisager des améliorations et recommander de nouvelles activités.

18. À l'échelle mondiale, l'OMC et d'autres organisations du système des Nations Unies, notamment la FAO, sont les principaux acteurs façonnant le régime commercial international des produits halieutiques. Les organisations du système des Nations Unies gèrent les questions relatives au développement durable, à la préservation de l'environnement, à la sécurité sanitaire et à la qualité des denrées alimentaires et à la sécurité alimentaire, tandis que les règles régissant le commerce international, incarnées dans les accords de l'OMC, sont négociées au sein de l'OMC. Ensemble, l'OMC, la FAO et d'autres organisations ont mis en place le cadre de référence dans lequel les États sont appelés à coopérer à la formulation de règles et de normes appropriées, notamment pour le commerce du poisson et des produits de la pêche.

19. Le système OMC repose sur une série d'accords dont le but est d'établir un cadre de règles pour le commerce en vue de la libéralisation des marchés internationaux des biens, services et inventions exportables. L'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) prévoit la libéralisation des échanges de marchandises grâce à la réduction progressive des tarifs douaniers, à la conversion des obstacles non tarifaires en tarifs douaniers (tarification) et à la suppression des

subventions intérieures faussant les échanges. Le GATT réserve un traitement particulier aux pays en développement. Ceux-ci ont plus de temps pour réduire leurs tarifs douaniers et d'autres obstacles au commerce et d'autres dispositions spéciales sont prévues pour leur permettre de s'adapter à la libéralisation des échanges.

20. La Commission du Codex Alimentarius a été créée en 1963 par la FAO et l'OMS pour élaborer des normes, directives et textes apparentés, tels que des codes d'usages, dans le cadre du Programme mixte FAO/OMS sur les normes alimentaires. Ce programme a pour objet essentiellement de protéger la santé des consommateurs, d'assurer des pratiques équitables dans le commerce international des denrées alimentaires et de promouvoir la coordination de tous les travaux relatifs aux normes alimentaires entrepris par des organisations gouvernementales ou non gouvernementales internationales.

21. L'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), créé en 1924, a vocation à garantir la transparence au niveau mondial pour ce qui est des maladies animales. L'OIE recueille, analyse et diffuse des informations scientifiques vétérinaires et il met ses connaissances spécialisées au service de la lutte contre les maladies animales. L'OIE établit des règles et des normes qui peuvent être utilisées pour se prémunir contre l'introduction des maladies et des pathogènes. Les normes de l'OIE sont reconnues par l'Organisation mondiale du commerce comme étant des règles sanitaires internationales de référence.

22. La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) régleme nte le commerce international des espèces menacées d'extinction en tant que telles ou qui pourraient être menacées du fait du commerce international de spécimens de ces espèces. Plusieurs espèces de poisson et de coquillage figurent sur les listes de la CITES.

11 - PRATIQUES POST-CAPTURE ET COMMERCE

Article 11.2 Commerce international responsable

11.2.1 Les dispositions du présent Code devraient s'interpréter et s'appliquer conformément aux principes, droits et obligations établis dans l'Accord portant création de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).¹

23. Le commerce international du poisson et des produits de la pêche² est régi par les règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) applicables au commerce international. Les accords de l'OMC couvrent des questions telles que les tarifs douaniers et les mesures non tarifaires, les normes techniques, notamment en matière de sécurité sanitaire et de qualité des denrées alimentaires, les règles d'origine, les mesures antidumping, les subventions et sauvegardes, le commerce des services, la propriété intellectuelle et le règlement des différends³.

¹ Dans toute cette partie du document, le texte en **caractères gras** correspond aux alinéas des Articles 11.2 et 11.3 du Code de conduite pour une pêche responsable.

² La note 2 de la version anglaise n'a pas lieu d'être dans la version française.

³ Les accords de l'OMC ci-après sont particulièrement pertinents pour la pêche et les produits de la pêche: Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994; Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires, Accord sur les obstacles techniques au commerce; Accord sur les mesures concernant les investissements et liées au commerce; Accord sur la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994; Accord sur les règles d'origine; Accord sur les subventions et les mesures compensatoires; Accord sur les sauvegardes; Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce; et Mémoirendum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends. La pêche et les produits de la pêche ne sont pas couverts par l'Accord sur l'agriculture.

24. Les accords de l'OMC⁴ reposent sur deux principes fondamentaux, à savoir le traitement de la nation la plus favorisée (NPF) et le traitement national. Le principe NPF exige que les pays accordent le même traitement à leurs frontières à tous les produits analogues provenant d'autres États membres de l'OMC, alors que le traitement national veut que dès qu'un produit pénètre sur le territoire d'un autre membre de l'OMC, ce membre ne traite pas ledit produit moins favorablement que des denrées analogues produites par cet État membre importateur.

25. Si nombre de ces accords sont détaillés et techniques, ils reposent néanmoins sur quelques principes fondamentaux. Ainsi, le commerce doit se dérouler sans discrimination et se caractériser par une tendance constante à la libéralisation sur la base de négociations entre membres. La prise de décisions au sein de l'OMC se fait par consensus entre les membres. L'OMC a établi un Mémorandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends qui permet aux membres de résoudre leurs désaccords et leurs différends commerciaux. Les États doivent prendre acte des décisions rendues par l'Organe de règlement des différends et vérifier à la lumière de ces décisions si leurs mesures et pratiques commerciales relatives au poisson et aux produits de la pêche restent compatibles avec les principes, droits et obligations figurant dans les accords de l'OMC.

26. Le commerce international évoluant sans cesse, les États doivent continuellement confronter leurs règles commerciales et leurs obligations juridiques au plan international à cette réalité, dans le cadre de l'OMC.

11.2.2 Le commerce international du poisson et des produits de la pêche ne devrait compromettre ni le développement durable de la pêche ni l'utilisation responsable des ressources halieutiques.

27. Pour établir les fondements d'un commerce durable du poisson, les États doivent adopter des mesures de conservation et de gestion permettant d'assurer la conservation à long terme et l'utilisation durable des ressources aquatiques. Ces mesures de conservation et de gestion doivent reposer sur les meilleures preuves scientifiques disponibles et être conçues de façon à assurer la durabilité à long terme des ressources halieutiques à des niveaux correspondant aux objectifs d'utilisation optimale, en reconnaissant la nécessité du principe de précaution et de l'application de l'approche écosystémique, des indicateurs étant élaborés pour décrire la durabilité biologique, économique et sociale.

28. Les mesures de gestion à l'appui d'une pêche responsable sont une condition préalable indispensable si l'on veut assurer un commerce durable⁵. Les États doivent tenir compte du fait qu'en l'absence de mesures adéquates de conservation et de gestion, la demande croissante de poisson pour approvisionner les marchés internationaux peut provoquer une pression de pêche excessive conduisant à la surexploitation ou à une exploitation irrationnelle. Ceci peut avoir des répercussions importantes sur la sécurité alimentaire et la pauvreté, surtout dans les régions où le poisson occupe une place importante dans le régime alimentaire. Toutes les personnes physiques et morales exerçant une activité liée au commerce international du poisson et des produits de la pêche doivent veiller à ce que leur activité commerciale soit compatible avec le développement durable des pêches de capture et de l'aquaculture et l'utilisation responsable des ressources bioaquatiques, et à ce qu'elle n'aille pas à l'encontre des mesures de conservation des pêches, bien que l'aquaculture représente une part importante de la production mondiale.

29. Les États qui sont membres de l'OMC doivent s'assurer que les mesures qu'ils prennent pour assurer la conservation des ressources bioaquatiques dans le contexte du commerce du poisson et des produits de la pêche sont compatibles avec les dispositions de l'OMC. Ces dispositions prévoient, dans certaines circonstances, des exceptions⁶ à l'obligation générale de libre-échange entre les membres de

⁴ Les accords de l'OMC peuvent être consultés sur le site Web de l'OMC à l'adresse: <http://www.wto.org/>

⁵ Kurien, J. (ed.). 2005. *Responsible fish trade and food security*. FAO Fisheries Technical Paper n° 456.

⁶ Article XX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (le GATT de 1994 lu en conjonction avec le GATT de 1947).

l'OMC. L'article XX dispose que «sous réserve que ces mesures ne soient pas appliquées de façon à constituer soit un moyen de discrimination arbitraire ou injustifiable entre les pays où les mêmes conditions existent, soit une restriction déguisée au commerce international, rien dans le présent accord ne sera interprété comme empêchant l'adoption ou l'application par toute partie contractante de mesures g) se rapportant à la conservation des ressources naturelles épuisables, si de telles mesures sont appliquées conjointement avec des restrictions à la production ou à la consommation nationale».

30. Les États doivent tenir compte de la tendance croissante à exiger que l'on vérifie si les produits de la pêche faisant l'objet d'un commerce international proviennent d'activités légales de pêche et de pêcheries et de fermes aquacoles exploitées dans une perspective durable.⁷

31. Parmi les initiatives qui participent de cette tendance, figurent les programmes de documentation et de certification commerciale des captures mis au point par les Organisations régionales de gestion des pêches (ORGP) et les programmes facultatifs d'étiquetage écologique. Les États doivent coopérer activement à l'élaboration et à la mise en œuvre de programmes de certification des captures et de documentation commerciale tels que ceux mis au point par les ORGP, en adoptant une réglementation appropriée et en encourageant la collaboration avec le secteur privé.

32. L'écoétiquetage peut être un moyen pour les producteurs de poisson et de produits de la pêche de différencier leurs produits et, s'il est convenablement conçu et appliqué, il peut contribuer à une pêche durable. En revanche, il peut créer des obstacles au commerce et risque d'introduire une discrimination injuste à l'égard des produits n'ayant pas reçu de label écologique qui ont pourtant été pêchés de manière durable. L'absence de label écologique ne sous-entend aucunement que le mode d'exploitation n'est pas durable. Les États et les partisans des systèmes d'étiquetage écologique devraient se reporter aux Directives pour l'étiquetage écologique du poisson et des produits des pêches de capture marines⁸. Ces directives s'appliquent aux systèmes d'écoétiquetage destinés à certifier et à promouvoir des labels pour les produits issus de pêches de capture marines gérées de manière appropriée et portent essentiellement sur des points relatifs à l'utilisation durable des ressources halieutiques.

33. Étant entendu que tous les pays devraient avoir les mêmes possibilités de bénéficier d'un commerce durable et compte tenu des conditions particulières s'appliquant aux pays en développement ou en transition ainsi que de leur contribution importante au commerce international du poisson, les pays développés et les organisations compétentes en particulier la FAO, devraient accorder aux pays en développement ou en transition une assistance financière et technique. Cette assistance peut éventuellement servir à renforcer les capacités dans des domaines tels que l'amélioration de la gestion des pêches et l'élaboration et la mise en œuvre de programmes, notamment de certification des captures, de documentation commerciale et d'étiquetage écologique, dont le coût est très élevé.

34. Les États doivent encourager l'harmonisation des programmes d'étiquetage écologique pour une pêche durable sur leur territoire avec les directives de la FAO en la matière.

35. Pour éviter que les mesures commerciales ne mettent à mal le développement durable des pêches et l'utilisation responsable des ressources, les États doivent coopérer, notamment par l'entremise des organisations régionales de gestion des pêches pertinentes, pour faire en sorte que leurs mesures commerciales soient compatibles avec le développement durable des pêches et l'utilisation responsable des ressources ainsi qu'avec les accords de l'OMC.

36. Les mesures commerciales destinées à favoriser des pêcheries durables doivent être adoptées et appliquées conformément au droit international, notamment aux principes, droits et obligations

⁷ Cf. Article 9 du Code sur les principes relatifs au Développement de l'aquaculture.

⁸ FAO. 2005. *Directives pour l'étiquetage écologique du poisson et des produits des pêches de capture marines*.

figurant dans les accords de l'OMC. Ces mesures ne doivent être prises qu'après consultation avec les États visés. Les mesures unilatérales liées au commerce devraient être évitées.

11.2.3 Les États devraient veiller à ce que les mesures applicables au commerce international du poisson et des produits de la pêche soient transparentes, fondées, lorsqu'il convient, sur des données scientifiques et conformes aux règles approuvées à l'échelle internationale.

37. Les États doivent informer dans les meilleurs délais les autres États des mesures ayant une incidence sur le commerce international du poisson et des produits de la pêche, notamment des réglementations techniques, des normes et des procédures en vigueur sur leur territoire. Ils doivent en outre, selon le cas, établir un point d'information et ménager un délai raisonnable aux États intéressés pour leur permettre de présenter leurs observations, en application des accords de l'OMC.

11.2.4 Les mesures portant sur le commerce du poisson et des produits de la pêche adoptées par les États pour protéger la vie et la santé humaines ou animales, les intérêts des consommateurs ou l'environnement devraient éviter toute discrimination et être conformes aux règles commerciales adoptées à l'échelon international, notamment aux principes, droits et obligations énoncés dans l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et l'Accord sur les obstacles techniques au commerce de l'OMC.

38. Les États ont la possibilité, en vertu des accords de l'OMC, d'adopter des mesures commerciales applicables au poisson et aux produits de la pêche si ces mesures sont nécessaires à la protection de la santé ou de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation de l'environnement, ou si elles ont trait à la conservation des ressources halieutiques. Les États ont toutefois l'obligation de démontrer que ces mesures ne constituent pas un moyen de « discrimination arbitraire ou injustifiable entre les pays où les mêmes conditions existent », ni « une restriction déguisée au commerce international ».⁹

39. La Commission du Codex Alimentarius FAO/OMS est l'organe normatif international reconnu en matière de sécurité sanitaire et de qualité des aliments et l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) est son équivalent pour la santé animale. Par conséquent, les États doivent adopter au minimum les normes du Codex Alimentarius concernant la sécurité sanitaire et la qualité du poisson et celles de l'OIE concernant le commerce du poisson vivant. Les États doivent également participer activement, et faciliter, le cas échéant, la participation des pays en développement¹⁰ aux travaux des comités du Codex Alimentarius relatifs au commerce international du poisson et en particulier à ceux du Comité du Codex sur le poisson et les produits de la pêche et d'autres comités travaillant sur les additifs alimentaires, les médicaments vétérinaires, l'étiquetage, l'hygiène des denrées alimentaires, les contaminants, l'échantillonnage et l'analyse, afin que les normes élaborées conservent leur pertinence tant du point de vue de leurs objectifs qu'aux yeux des membres de la Commission du Codex Alimentarius.

40. Tant l'accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires (SPS) que l'accord sur les obstacles techniques au commerce (OTC) stipulent que les Membres doivent veiller à ce que leurs prescriptions techniques accordent le traitement national aux produits importés provenant d'autres États Membres. Toutefois, les Accords reconnaissent que, dans des circonstances exceptionnelles, un traitement différencié peut être justifié pour des raisons et selon des critères objectifs, notamment scientifiques.

41. Les mesures SPS doivent reposer sur une évaluation objective, appropriée aux circonstances, des risques pour la vie et la santé humaine, animale et végétale, et tenir compte des facteurs économiques pertinents. Pour déterminer les niveaux de protection adéquats, les Membres doivent tenir compte de la nécessité de minimiser les effets négatifs sur le commerce.

⁹ Article XX de l'Accord de l'OMC sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994.

¹⁰ Le Fonds fiduciaire de la Commission du Codex Alimentarius facilite la participation des États en développement.

42. Les États doivent, dans tous les cas où c'est possible, harmoniser leurs mesures et reconnaître et accepter des mesures différentes des leurs lorsque ces mesures produisent un effet qui peut objectivement être considéré comme équivalent. Les Membres sont également encouragés à se consulter afin de parvenir à des accords bilatéraux ou multilatéraux de reconnaissance mutuelle.

43. Toutes les normes et réglementations techniques doivent avoir un objectif légitime et les États doivent faire en sorte que l'impact ou le coût de l'application de la norme ou de la réglementation soit proportionnel à son objet. S'il existe plusieurs moyens d'atteindre le même objectif, la solution la moins restrictive pour le commerce sera adoptée.

11.2.5 Les États devraient continuer à libéraliser le commerce du poisson et des produits de la pêche et éliminer les obstacles et distorsions au commerce tels que les tarifs douaniers, les contingents et les obstacles non tarifaires, conformément aux principes, droits et obligations établis par l'Accord portant création de l'OMC.

44. Les obstacles au commerce du poisson et des produits de la pêche (provenant des pêches de capture et de l'aquaculture), qu'il s'agisse de mesures tarifaires ou non tarifaires, limitent les possibilités qu'ont les États d'atteindre la prospérité et de tirer parti de leurs avantages comparatifs et ont pour effet d'accroître le coût du poisson et des produits de la pêche pour les consommateurs.

45. Le poisson étant une ressource renouvelable limitée dont la production s'accompagne d'externalités, une libéralisation plus poussée des marchés ne sera profitable que si elle peut s'appuyer sur une gestion des pêcheries permettant une utilisation durable des ressources. Pour que les avantages retirés par la société puissent être maximisés et maintenus, les États doivent simultanément chercher à libéraliser les marchés et à améliorer la gestion des pêches.

46. Dans le cadre de la libéralisation des marchés, les États doivent faire en sorte d'éliminer les subventions qui ont un effet de distorsion sur le commerce et la production, en particulier celles qui sont incompatibles avec le développement durable des pêches et l'utilisation responsable des produits de la pêche, en particulier les subventions qui contribuent à la surcapacité, à la surpêche et à la pêche illicite, non déclarée et non réglementée.¹¹

11.2.6 Les États ne devraient pas créer, directement ou indirectement, d'obstacles au commerce inutiles ou cachés, de nature à limiter la liberté de choix du fournisseur par le consommateur, ou à restreindre l'accès au marché.

47. Les mesures non tarifaires susceptibles d'avoir un impact sur le commerce sont multiples, notamment les mesures techniques telles que les exigences particulières concernant la vérification de la conformité, l'emballage et l'étiquetage d'un produit. Les mesures sanitaires et techniques ne doivent pas être plus restrictives pour le commerce qu'il n'est nécessaire pour atteindre des objectifs légitimes. Ceux-ci sont désignés comme étant: la protection de la vie et de la santé humaines et animales, la préservation des végétaux, la protection de l'environnement et la protection du consommateur contre les pratiques frauduleuses.

48. L'accès au marché est également conditionné par les exigences en matière de traçabilité, documentation, normes bancaires et financement. Il peut également refléter le souci de la sécurité nationale et internationale, en particulier compte tenu des risques de terrorisme. Les États doivent être bien conscients du coût et de l'impact sur le commerce qui risquent de découler d'un accès au marché soumis à conditions.

49. Les accords de l'OMC autorisent les Membres à prendre des mesures exceptionnelles dans certaines circonstances. Les États doivent veiller à ce que les mesures applicables au commerce ne

¹¹ Voir le paragraphe 28 de la Déclaration de Doha (2005) des membres de l'OMC, et l'article 31 f) du Plan de mise en œuvre du Sommet mondial pour le développement durable (2002).

portent pas atteinte aux principes fondamentaux de l'OMC, en particulier à ceux du traitement national et de la nation la plus favorisée.

50. Les États doivent s'abstenir d'appliquer des restrictions cachées ou non annoncées au commerce international du poisson et des produits de la pêche et d'utiliser à mauvais escient les exceptions prévues aux principes fondamentaux des accords de l'OMC.

11.2.7 Les États ne devraient pas conditionner l'accès au marché à l'accès aux ressources. Ce principe n'exclut pas la possibilité pour les États de conclure des accords de pêche comprenant des dispositions visant l'accès aux ressources, le commerce et l'accès au marché, le transfert de technologies, la recherche scientifique, la formation et d'autres éléments pertinents.

51. Avec la mondialisation, la définition de l'accès au marché et de l'accès aux ressources s'est élargie pour englober le commerce des services (par exemple l'affrètement ou d'autres services) et les investissements (notamment la vente des contingents de pêche et les opérations conjointes) et la propriété intellectuelle en rapport avec les investissements. Les États doivent appliquer à ce type d'échanges les principes du Code de conduite pour une pêche responsable.

52. L'accès au marché et l'accès aux pêches doivent être négociés indépendamment l'un de l'autre, de manière transparente, conformément aux principes de l'OMC et aux articles pertinents de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Un État qui pêche en haute mer et qui cherche à avoir accès aux ressources situées dans la Zone économique exclusive (ZEE) d'un État côtier contrevient au Code de conduite si, faute d'avoir pu accéder à la pêche convoitée, il refuse l'accès à son marché. Les États côtiers ont l'entière responsabilité de l'utilisation des ressources vivantes situées dans leur ZEE.¹² Il s'agit notamment pour l'État côtier de déterminer sa propre capacité de capture et d'autoriser ou non d'autres États à accéder à un éventuel excédent par rapport aux captures autorisées, conformément aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Dans la ZEE, l'État côtier jouit de droits souverains aux fins de l'exploration, de l'exploitation, de la conservation et de la gestion des ressources naturelles, vivantes ou non.¹³ [la Chine a émis des réserves à propos de ce paragraphe].

53. Les États côtiers peuvent exiger le paiement de droits ou de toute autre contrepartie pour la délivrance de licences aux pêcheurs ou pour les navires et engins de pêche.^{14,15,16}

54. Les États doivent veiller à ce que les accords relatifs à l'accès aux pêcheries et aux services associés soient négociés conformément aux pratiques contractuelles, en ce qui concerne notamment la transparence des négociations et des montants des droits d'accès à acquitter.

11.2.8 Les États ne devraient pas lier l'accès au marché à l'achat d'une technologie particulière ou à la vente d'autres produits.

55. Le commerce dans le secteur de la pêche comprend le commerce de divers biens et services et le commerce des contingents de pêche ou des licences/permis/coentreprises et autres titres. Les

¹² Article 56,1(a) de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

¹³ Articles 61 et 62 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

¹⁴ Article 62,4(a) de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

¹⁵ Dans le cas des États côtiers en développement, au même alinéa, il est indiqué que les autres contreparties peuvent consister en une contribution au financement, à l'équipement et au développement technique de l'industrie de la pêche. Ce n'est pas une liste exhaustive car il peut y avoir d'autres mesures pertinentes de renforcement des capacités aux termes de l'Article 62(4).

¹⁶ Les accords sur l'accès aux pêcheries sont en train d'être profondément remaniés et sont en cours d'examen dans diverses instances. Les avis sur la nature et les dispositions de ces accords seront subordonnés à l'examen en cours (ou faire figurer dans l'introduction).

échanges commerciaux se font sous leur forme traditionnelle transfrontière entre deux entreprises ou au sein d'une même entreprise.

56. Les États ne doivent pas subordonner l'accès au marché à l'achat d'une technologie particulière, à la fourniture de certains services ou à la vente d'autres produits. Ceci vaut également pour les entreprises détenues par l'État. Les négociations doivent se dérouler conformément aux engagements pris par les membres de l'OMC d'appliquer les principes de la nation la plus favorisée et du traitement national¹⁷. Les mêmes principes doivent être appliqués à l'aide au développement pour les pêches de capture et l'aquaculture.

11.2.9 Les États devraient coopérer aux fins de l'application des accords internationaux réglementant le commerce d'espèces menacées d'extinction.

57. Les États doivent participer et coopérer pleinement à l'élaboration, à la mise en œuvre et au contrôle de l'application des mesures visant à réglementer le commerce d'espèces menacées, en particulier les mesures adoptées par la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES).

58. La CITES réglemente le commerce international des espèces qui sont menacées d'extinction au niveau de l'espèce ou qui pourraient l'être à cause du commerce international de spécimens de ces espèces. Plusieurs espèces de poisson et de coquillage sont inscrites sur les listes figurant en annexe à la Convention.¹⁸

59. Les États et les ORGP doivent coopérer avec la FAO en vue de fournir des avis à la CITES au titre du Protocole d'accord conclu en 2006 entre les deux organisations.

60. Les États doivent non seulement promouvoir des pratiques rationnelles de gestion durable, mais aussi favoriser la participation effective des pays en développement à l'élaboration, à la mise en œuvre et au contrôle de l'application des mesures visant à réglementer le commerce d'espèces menacées, en particulier les mesures adoptées par la CITES et les autres mesures du même ordre définies par des organisations compétentes telles que les ORGP, par la fourniture d'une assistance et des activités de renforcement des capacités. Les États doivent adopter sur leurs marchés intérieurs, des mesures commerciales compatibles avec les dispositions de la CITES.

11.2.10 Les États devraient élaborer des accords internationaux portant sur le commerce de spécimens vivants, lorsqu'il y a un risque de nuire à l'environnement dans les pays importateurs ou exportateurs.

¹⁷ Les États doivent prendre note des dispositions de la Déclaration de Hong Kong relatives aux pays les moins avancés et aux mesures concernant les investissements et liées au commerce.

¹⁸ Les espèces relevant de la CITES sont classées dans l'une ou l'autre des trois annexes de cette Convention. L'Annexe I énumère les espèces qui, d'après les signataires, sont les plus menacées d'extinction. Le commerce de spécimens sauvages de ces espèces est habituellement interdit. L'Annexe II énumère les espèces dont les membres se sont accordés pour dire qu'elles seraient menacées si le commerce international de spécimens sauvages n'était pas contrôlé. Le commerce des espèces figurant à l'Annexe II est donc généralement autorisé dans des conditions spécifiques, incluant une documentation et éventuellement un accord sur le nombre total de spécimens susceptibles de faire l'objet d'un commerce international. Les membres de la CITES peuvent aussi inscrire unilatéralement des espèces dans l'Annexe III. Pour ce faire, les membres de la CITES doivent documenter le commerce de ces espèces et faire rapport à son sujet au Secrétariat de la CITES, bien qu'aucune limite ne soit imposée concernant le commerce mondial de ces espèces. La CITES a adopté des critères révisés aux fins de l'inscription dans ses annexes des espèces aquatiques faisant l'objet d'une exploitation commerciale. Ces critères révisés, qui ont été définis en consultation avec la FAO, portent expressément sur l'inscription des espèces de poisson.

61. Les États doivent connaître le risque associé au commerce des organismes bioaquatiques destinés à l'alimentation humaine et au commerce des spécimens vivants destinés à des aquariums ou à la reproduction pour l'aquaculture.

62. Ce commerce peut comporter un risque pour l'environnement du fait de l'introduction accidentelle d'espèces non indigènes dans l'environnement ou de l'introduction d'autres organismes ou maladies que les spécimens peuvent transmettre. Les États doivent évaluer le risque posé par ce commerce de manière juste, transparente et non discriminatoire, en respectant les accords de l'OMC¹⁹ et la législation applicable.

63. Il faut veiller, s'il y a lieu, à ce que le transport et l'entreposage des spécimens vivants se déroulent dans des conditions acceptables et respectueuses du bien-être animal.

64. Les accords de l'OMC précisent que les États ont le droit de prendre des mesures appropriées fondées sur les risques pour protéger la vie et la santé humaines et animales et préserver les végétaux et l'environnement. Les normes de l'OIE servent de cadre pour la prévention de la propagation des maladies animales. Les États doivent utiliser les normes, directives et recommandations de l'OIE concernant la santé des poissons dans le contexte du commerce de spécimens vivants de poisson.

65. Lorsqu'ils négocient des accords internationaux, les États exportateurs et importateurs doivent collaborer en vue de réduire au minimum les dégâts causés à l'environnement par le commerce de spécimens vivants. Les États doivent encourager les importateurs et les exportateurs à collaborer en vue d'éviter les pratiques de pêche destructives et de minimiser les pertes.

11.2.11 Les États devraient coopérer pour promouvoir l'adhésion aux normes internationales portant sur le commerce du poisson et des produits de la pêche et sur la conservation des ressources halieutiques, ainsi que l'application effective de ces normes.

66. Au sein des structures existantes des organisations internationales, les États doivent s'employer activement²⁰ à promouvoir un commerce responsable et durable du poisson et des produits de la pêche, et encourager les autres États à faire de même.

67. À cet égard, les États doivent favoriser l'adhésion aux normes internationales portant sur le commerce du poisson et des produits de la pêche. Ils doivent adopter, utiliser ou mettre en œuvre les normes internationales intéressant le commerce²¹. La réglementation commerciale doit être conforme aux dispositions et accords pertinents de l'OMC.

68. Les États doivent chercher à assurer une coopération totale pour ce qui est des mesures commerciales prises à des fins de conservation des ressources. Lesdites mesures doivent être conformes aux droits et aux obligations établis par l'OMC.

11.2.12 Les États ne devraient pas saper les mesures de conservation des ressources halieutiques pour en tirer des avantages sur le plan commercial ou en termes d'investissement.

69. Pour assurer un commerce responsable et durable du poisson et des produits de la pêche, il est indispensable de disposer de systèmes appropriés et efficaces de gestion des pêches et d'une base durable de ressources, contribuant à la sécurité alimentaire à long terme.

¹⁹ Accord SPS de l'OMC et OIE.

²⁰ L'Article 11.1.3 des Directives techniques de la FAO pour une pêche responsable – *Utilisation responsable du poisson* donne des indications supplémentaires sur les procédures en matière d'établissement des normes.

²¹ Telles que les normes internationales établies par la Commission du Codex Alimentarius, l'OIE, les organisations régionales de gestion des pêches, l'Organisation mondiale des douanes.

70. Il y a parmi les multiples activités des États, notamment l'adoption de règles et de politiques générales en matière de commerce, de services et d'investissement, des activités qui peuvent nuire aux mesures de conservation prises par les États et les organisations régionales de gestion des pêches compétentes. Les États doivent assurer la cohérence entre, d'une part, les mesures et les dispositions visant à promouvoir le commerce, les services et l'investissement dans le secteur de la pêche et, d'autre part, les démarches et les objectifs poursuivis aux niveaux national et international en faveur de la conservation. Ces règles et politiques générales doivent être conformes aux obligations internationales incombant aux États telles qu'elles ont été définies par les organisations internationales pertinentes.

71. Les États doivent coopérer aux fins de la conservation et de la gestion des ressources bioaquatiques conformément au droit international.

72. Tous les États (États côtiers, du port, du pavillon et États importateurs) doivent coopérer et faire leur maximum pour contrecarrer, prévenir et éliminer le commerce des produits halieutiques issus d'activités de pêche et de pêcheries illicites, qui met à mal les pratiques commerciales loyales, l'utilisation des ressources dans une perspective durable et l'activité des opérateurs responsables. Les États importateurs et les États du port doivent éviter de recourir à des mesures unilatérales.

73. Les États doivent faire en sorte que leurs activités, notamment la promotion du commerce, de l'investissement et des services et l'octroi de subventions, ne favorisent pas la pêche illicite. La pêche illicite est liée, entre autres choses, à la surcapacité. Les États doivent également faire en sorte que les importations, les exportations ou l'affrètement de navires ne contribuent pas à la surcapacité ou à la pêche illicite. Les États du pavillon, les États du port et les États côtiers doivent coopérer, notamment par l'entremise des ORGP, selon le cas, en vue d'étudier la possibilité d'utiliser de manière non discriminatoire des mesures commerciales qui soient conformes aux accords de l'OMC pour faire disparaître les facteurs qui motivent la pêche illicite.

74. Les États doivent appuyer les mesures visant à contrecarrer, prévenir et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée en haute mer, notamment en contrôlant comme il convient les navires battant leur pavillon et en se fiant aux organisations internationales de gestion des pêches compétentes, en vue d'assurer une pêche durable et responsable, notamment au moyen de mesures applicables aux échanges internationaux, conformes au droit international et aux accords de l'OMC.

11.2.13 Les États devraient coopérer pour élaborer des règles ou normes internationalement acceptables portant sur le commerce du poisson et des produits de la pêche, conformément aux principes, droits et obligations énoncés dans l'Accord portant création de l'OMC.

75. Afin d'instaurer un commerce responsable et non discriminatoire, les États doivent participer et coopérer à la formulation de règles et de normes appropriées en matière de commerce du poisson dans le cadre non seulement de l'OMC, mais aussi d'autres dispositifs tels que les accords relatifs à la protection de l'environnement et à l'utilisation durable des ressources halieutiques.

76. Les mesures nationales doivent obéir aux règles et aux normes internationales, directives et recommandations adoptées dans le cadre de l'OMC. Les plus pertinentes en matière de commerce du poisson sont les normes, directives et recommandations du Codex Alimentarius pour ce qui est de la santé humaine et de la sécurité sanitaire des aliments et celles de l'OIE pour ce qui concerne la santé animale. Si les États maintiennent des mesures prévoyant des niveaux de protection plus élevés que ceux établis par le Codex Alimentarius et l'OIE, ces mesures devront reposer sur des fondements scientifiques et une évaluation appropriée des risques.

11.2.14 Les États devraient coopérer entre eux et participer activement aux instances régionales et multilatérales appropriées, telles que l'OMC, pour faire en sorte que le commerce du poisson et des produits de la pêche soit équitable et non discriminatoire et que les mesures de conservation approuvées multilatéralement soient largement appliquées.

77. Les États qui sont membres d'organisations internationales, y compris de l'OMC et d'organes régionaux de gestion des pêches, ou qui ont ratifié ou accepté des conventions internationales contraignantes, sont tenus de se conformer à leurs règles et exigences. Les États doivent participer activement aux processus de prise des décisions de façon à ce que les accords conservent toute leur pertinence tant du point de vue de leurs objectifs qu'aux yeux de leurs membres.

78. Dans la mesure où tous les pays devraient avoir les mêmes chances, les États, les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et les institutions financières compétentes devraient accorder aux pays en développement ou en transition une assistance financière et technique, dans des conditions qui conviennent aux deux parties, pour qu'ils participent activement à tous les aspects de la vie des organisations, et surtout qu'ils adoptent et appliquent les mesures sanitaires et les normes techniques appropriées.

79. Les États devraient à tout moment agir conformément aux accords auxquels ils sont parties et par l'intermédiaire des organisations internationales dont ils sont membres et éviter de prendre des mesures unilatérales.

11.2.15 Les États, les organismes d'aide au développement, les banques multilatérales de développement et d'autres organisations internationales appropriées devraient veiller à ce que leurs politiques et pratiques en matière de promotion du commerce international du poisson et des produits de la pêche et en matière de production pour l'exportation ne dégradent pas l'environnement ou n'aient pas d'effets nuisibles sur les droits et les besoins nutritionnels des populations pour la santé et le bien-être desquelles le poisson est d'une importance capitale et pour lesquelles d'autres sources comparables d'aliments ne sont pas immédiatement disponibles ou accessibles.

80. Le poisson et les produits de la pêche constituent une source importante de protéines animales dans certains pays et régions. De plus, ils peuvent jouer un rôle capital dans le maintien du tissu social et des emplois. C'est vrai pour les pays développés comme pour les pays en développement, mais c'est peut-être encore plus important dans certains pays en développement.

81. Les objectifs assignés au secteur des pêches sont variés. Les États pourvoyeurs d'aide et les États qui en sont les destinataires doivent faire concorder les politiques en matière de pêche et les politiques en matière de développement, de manière à renforcer l'efficacité des unes et des autres.

82. Les défis auxquels sont confrontés les États dans lesquels la libéralisation et la mondialisation du marché exercent une pression sur l'exploitation des ressources aquatiques doivent recevoir une attention particulière. L'État bénéficiaire comme l'État donateur doivent s'appuyer sur le principe de précaution et sur des considérations liées à l'écosystème quand ils étudient des propositions d'aide au développement pour des projets spécifiques.

83. Les États et les autres organisations appuyant des projets liés au commerce international des produits de la pêche doivent adopter des politiques et des procédures, notamment pour l'établissement de bilans environnementaux et sociaux, qui permettent de traiter de manière équitable les effets négatifs sur l'environnement et les moyens d'existence, et les besoins en termes de sécurité alimentaire. Ces politiques et procédures doivent prévoir une consultation des parties prenantes concernées.

84. Les États et les organisations compétentes doivent coopérer à l'élaboration et à la mise en œuvre des meilleures pratiques, des normes et des directives pour ces activités²². Les changements au niveau de l'accès au marché posent des problèmes spécifiques aux petits producteurs. Les États

²² Par exemple, des directives ayant trait aux meilleures pratiques relatives à l'assistance au développement ont été élaborées par l'OCDE (Lignes directrices de 1992 sur l'aide et l'environnement, établies par le Comité d'aide au développement) et la Banque mondiale.

pourront souhaiter accorder une attention particulière à ces derniers, en renforçant les capacités dont ils ont besoin pour organiser leur production et obtenir un accès au marché.

Article 11.3 Lois et règlements sur le commerce du poisson et des produits de la pêche

11.3.1 Les lois, règlements et procédures administratives applicables au commerce international du poisson et des produits de la pêche devraient être transparents, aussi simples que possible, compréhensibles et, s'il y a lieu, fondés sur des données scientifiques.

85. La transparence exige que les lois, réglementations et procédures administratives et opérationnelles soient accessibles et que les décisions prises en conséquence soient bien comprises. La transparence est un facteur de prévisibilité et elle décourage la corruption.

86. Les lois et règlements doivent éviter les exigences inutiles et les doubles emplois. Les États doivent fournir des explications en langage clair et des exemples parlants. La FAO et d'autres organisations internationales et non gouvernementales peuvent contribuer à la transparence en diffusant des informations sur le cadre réglementaire régissant le commerce international des produits de la pêche.

87. Lorsque des lois, réglementations et procédures administratives doivent être adoptées pour des raisons techniques, les États doivent veiller à ce qu'elles reposent sur des preuves scientifiques et renvoient à des normes convenues sur le plan international.

11.3.2 Les États devraient, conformément à leur législation nationale, faciliter la conservation et la participation, de manière appropriée, de l'industrie, ainsi que de groupes environnementalistes et de groupes de consommateurs, à l'élaboration et à la mise en application des lois et règlements ayant trait au commerce du poisson et des produits de la pêche.

88. Les lois et les règlements doivent être élaborés et mis en œuvre en consultation avec les parties prenantes. On entend par parties prenantes tous ceux qui ont un intérêt légitime en la matière. La consultation doit avoir pour objet de permettre aux autorités de connaître les préoccupations de tous ceux qui seront concernés, et d'y répondre. La participation de toutes les parties prenantes à l'élaboration des lois et des règlements assure une meilleure connaissance, compréhension et acceptation de la réglementation et encourage le respect de plein gré.

11.3.3 Les États devraient simplifier leurs lois, règlements et procédures administratives applicables au commerce du poisson et des produits de la pêche sans compromettre leur efficacité.

89. Les États doivent, selon qu'il convient, simplifier les réglementations de manière à ce qu'elles soient plus faciles à comprendre, à appliquer et à faire respecter. Une réglementation compliquée implique des frais élevés de mise en conformité, elle risque de décourager le commerce et elle détourne du commerce légal et du respect de la loi. [ADOPTÉ JUSQU'ICI]

11.3.4 Lorsqu'un État apporte des modifications à ses prescriptions juridiques portant sur le commerce du poisson et des produits de la pêche avec d'autres États, des informations et un laps de temps suffisants devraient être donnés afin de permettre aux États et aux producteurs concernés d'introduire, s'il y a lieu, les modifications nécessaires dans leurs processus et procédures. À cet égard, il serait souhaitable que les États concernés soient consultés sur le calendrier de mise en application des modifications. Les demandes de dérogation temporaire aux obligations en la matière qui émanent de pays en développement devraient être dûment prises en considération.

90. Les procédures relatives à la notification en temps opportun des modifications apportées aux prescriptions juridiques qui sont d'ordre technique ou liées à la sécurité sanitaire des aliments doivent

être respectées par les États. Il se peut que ces procédures exigent d'informer les autres États selon des modalités établies, telles que celles qui sont prévues dans les accords SPS et OTC.

91. Lorsque les modifications portent sur le commerce de poisson et de produits de la pêche importants pour des pays en développement, la capacité de ces pays à s'adapter doit être dûment prise en considération. Il faudra peut-être introduire une certaine souplesse au regard de la capacité des pays en développement d'opérer les changements nécessaires. Un renforcement des capacités pourra éventuellement se justifier, pour pouvoir apporter les changements requis et en accélérer la mise en œuvre.

11.3.5 Les États devraient revoir périodiquement les lois et règlements applicables au commerce international du poisson et des produits de la pêche afin de déterminer si les circonstances qui ont conduit à les adopter existent encore.

92. Les lois et règlements et la façon dont ils sont appliqués doivent faire l'objet d'examen périodiques. Il faut s'assurer continuellement que les mesures juridiques et réglementaires applicables au commerce du poisson et des produits de la pêche demeurent efficaces et nécessaires. Les États doivent de surcroît veiller à ce que les lois et règlements soient appliqués de manière efficace et économique.

11.3.6 Les États devraient harmoniser autant que possible leurs normes applicables au commerce international du poisson et des produits de la pêche conformément aux dispositions pertinentes reconnues à l'échelon international.

93. Les États doivent harmoniser, chaque fois que cela est possible, leurs normes techniques et leurs normes de sécurité sanitaire, et participer activement au travail d'élaboration des normes au Codex et à l'OIE. À défaut d'harmonisation, les États s'attacheront à reconnaître des processus réglementaires différents des leurs comme étant équivalents chaque fois que l'on pourra établir qu'ils aboutissent au même résultat²³. Le même principe devrait s'appliquer aux autres normes ayant des implications pour le commerce international du poisson et des produits de la pêche.

11.3.7 Les États devraient, en temps voulu, rassembler, diffuser et échanger des informations statistiques précises et pertinentes sur le commerce du poisson et des produits de la pêche par l'intermédiaire d'institutions nationales et internationales appropriées.

94. Les États doivent rassembler et diffuser des informations exactes et ponctuelles, notamment des données statistiques, sur le commerce international. C'est essentiel pour comprendre le fonctionnement des marchés nationaux et internationaux et les incidences des politiques commerciales et de gestion des pêches. Les informations obtenues par les États auront d'autant plus d'intérêt que l'on aura des informations séparées pour l'aquaculture et les pêches de capture. Les organisations internationales, les organisations non gouvernementales, les organes régionaux de gestion des pêches et les institutions nationales ou régionales sont une importante source d'informations statistiques pour le grand public. Les informations diffusées par ces organisations peuvent contribuer de manière significative à l'amélioration de la coopération dans le secteur.

95. Les pays développés sont encouragés à aider les pays en développement à renforcer leurs capacités dans les domaines de la collecte et de la diffusion d'informations sur la pêche et le commerce, notamment d'informations statistiques.

96. La FAO et le réseau FISH INFONetwork²⁴ sont une riche source d'informations sur le commerce du poisson. Les États doivent faire en sorte que les informations relatives au commerce du

²³ L'Accord SPS et l'Accord OTC sont des accords pertinents.

²⁴ Pour de plus amples d'informations, voir le site Web du réseau FISH INFONetwork à l'adresse www.fishinfonet.com ou www.globefish.org.

poisson soient automatiquement mises à la disposition des parties intéressées. Des services d'information doivent répondre aux besoins des parties prenantes, notamment les pêcheurs, les transformateurs, les détaillants, les organisations non gouvernementales et les consommateurs.

11.3.8 Les États devraient notifier dans les meilleurs délais aux États intéressés, à l'OMC et aux autres organisations internationales appropriées des informations sur l'élaboration et l'éventuelle modification de leurs lois, règlements et procédures administratives applicables au commerce international du poisson et des produits de la pêche.

97. Les États doivent périodiquement revoir leurs lois, réglementations et procédures pour tenir compte de l'évolution de la situation, sur les plans technique et scientifique notamment. Le commerce est une activité dynamique qui repose dans une large mesure sur une information exacte et correcte. La diffusion rapide, transparente et généralisée des changements apportés aux lois, réglementations et procédures administratives et opérationnelles est indispensable si l'on veut éviter des délais néfastes sur les plans financier et opérationnel pour le commerce international du poisson.

98. Les États doivent avertir rapidement de tout changement survenu et échanger des informations, de façon à faciliter le fonctionnement du système commercial et à encourager les États et les entreprises commerciales à se conformer aux règlements. Un certain nombre d'accords de l'OMC confèrent aux États des obligations en matière de notification qui visent à renforcer la transparence et le respect des règles. À défaut de telles obligations, les États doivent néanmoins informer directement leurs partenaires commerciaux de tout changement ou fait nouveau concernant le commerce international du poisson et des produits de la pêche.

ABRÉVIATIONS

Accord OTC	Accord sur les obstacles techniques au commerce
Accord SPS	Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires
CITES	Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
GATT	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce
OIE	Organisation mondiale de la santé animale
OMC	Organisation mondiale du commerce
OMS	Organisation mondiale de la santé
ZEE	Zone économique exclusive

APÉNDICE E

PROYECTO DE DIRECTRICES TÉCNICAS PARA EL COMERCIO PESQUERO RESPONSABLE

ANTECEDENTES

1. La pesca ha sido, desde la antigüedad, una fuente importante de alimentos para la humanidad y de empleo y beneficios económicos para quienes se dedican a esta actividad. No obstante, con el desarrollo dinámico de las pesquerías y el aumento de los conocimientos al respecto se constató que, aunque renovables, los recursos acuáticos vivos no son infinitos y requieren una ordenación adecuada, para que puedan seguir contribuyendo al bienestar nutricional, económico y social de la creciente población del planeta.
2. La aprobación en 1982 de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS) proporcionó un nuevo marco para la mejor ordenación de los recursos marinos. El nuevo régimen jurídico de los océanos confirió a los Estados costeros derechos y responsabilidades respecto de la ordenación y utilización de los recursos pesqueros dentro de las zonas bajo su jurisdicción, que comprenden alrededor del 90 % de la pesca marina mundial.
3. En los últimos años, la pesca mundial ha pasado a ser un sector de la industria alimentaria en rápido crecimiento, y muchos Estados han tratado de aprovechar sus nuevas oportunidades invirtiendo en la modernización de sus flotas pesqueras e instalaciones de elaboración en respuesta a la creciente demanda internacional de pescado y productos pesqueros. Sin embargo, pronto resultó evidente que los recursos de muchas pesquerías no podían soportar un crecimiento a menudo incontrolado de su explotación.
4. Se comenzaron a observar signos claros de sobreexplotación de poblaciones importantes de peces, modificaciones de ecosistemas, pérdidas económicas considerables y conflictos internacionales sobre la ordenación de la pesca y el comercio pesquero, que representaban una amenaza para la sostenibilidad a largo plazo de la pesca y su contribución al suministro de alimentos. Por consiguiente, el Comité de Pesca (COFI) de la FAO, en su 19º período de sesiones, celebrado en marzo de 1991, recomendó que se adoptaran con urgencia nuevos enfoques para la ordenación de la pesca que comprendieran la conservación y los aspectos tanto medioambientales como sociales y económicos. Se pidió a la FAO que formulara el concepto de pesca responsable y elaborara un Código de Conducta para fomentar su aplicación.
5. Posteriormente el Gobierno de México, en colaboración con la FAO, organizó en mayo de 1992 una Conferencia Internacional sobre la Pesca Responsable en Cancún. La Declaración de Cancún aprobada en dicha Conferencia se presentó, en junio de 1992, en la Cumbre de Río de Janeiro (Brasil), es decir, Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), en la que se respaldó la preparación de un Código de Conducta para la Pesca Responsable. En la Consulta técnica de la FAO sobre la pesca en alta mar, celebrada en septiembre de 1992, se recomendó asimismo la elaboración de un Código que tratara las cuestiones relativas a la pesca en alta mar.
6. En su 102º período de sesiones, celebrado en noviembre de 1992, el Consejo de la FAO examinó la elaboración del Código. El Consejo recomendó que se concediera prioridad a las cuestiones relativas a la pesca en alta mar y pidió que se presentaran propuestas relativas al Código al COFI en su período de sesiones de 1993.
7. En su 20º período de sesiones, celebrado en marzo de 1993, el COFI examinó en líneas generales el marco y contenido propuestos para dicho Código, incluida la formulación de directrices, y aprobó un calendario para la ulterior elaboración del Código. También pidió a la FAO que preparase,

por la «vía rápida» y como parte del Código, propuestas para impedir cambios de pabellón de los buques de pesca que afectaran a las medidas de conservación y ordenación en alta mar. En consecuencia, la Conferencia de la FAO, en su 27º período de sesiones, celebrado en noviembre de 1993, aprobó el Acuerdo para promover el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación por los buques pesqueros que pescan en alta mar, que, en virtud de la Resolución 15/93 de la Conferencia de la FAO, forma parte integrante del Código.

8. La FAO elaboró el Código en colaboración con los organismos pertinentes de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, entre ellas organizaciones no gubernamentales (ONG).

9. El Código de Conducta tiene cinco artículos introductorios: naturaleza y ámbito de aplicación, objetivos, relación con otros instrumentos internacionales, aplicación, seguimiento y actualización, y requerimientos especiales de los países en desarrollo. Estos artículos introductorios van seguidos de un artículo en el que se exponen principios generales y de seis artículos temáticos sobre ordenación pesquera, operaciones pesqueras, desarrollo de la acuicultura, integración de la pesca en la ordenación de la zona costera, prácticas postcaptura y comercio, e investigación pesquera. Como ya se ha señalado, el Acuerdo para promover el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación por los buques pesqueros que pescan en alta mar forma parte integrante del Código.

10. El Código tiene carácter voluntario. El Código se formuló de manera que se interpretase y aplicase de conformidad con las normas pertinentes del derecho internacional tal como estaban recogidas en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982 y en los acuerdos pertinentes de la Organización Mundial del Comercio (OMC), y a la luz de la Declaración de Cancún de 1992 y la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de 1992, en particular el Capítulo 17 del Programa 21. El Código también contiene disposiciones a las que se puede conferir o haber conferido ya carácter vinculante mediante otros instrumentos jurídicos obligatorios entre las Partes, como el Acuerdo para promover el cumplimiento de las medidas internacionales de conservación y ordenación por los buques pesqueros que pescan en alta mar, de 1993, y el Acuerdo sobre la aplicación de las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 relativas a la conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorios, de 1995.

11. En su 28º período de sesiones, la Conferencia aprobó mediante la Resolución 4/95, de fecha 31 de octubre de 1995, el Código de Conducta para la Pesca Responsable. En la misma Resolución se pidió a la FAO que elaborara orientaciones técnicas apropiadas para facilitar la aplicación del Código, en colaboración, en particular, con los Miembros y otras organizaciones pertinentes interesadas.

INTRODUCCIÓN

12. Estas Directrices para el comercio responsable no tienen carácter jurídico y su finalidad es proporcionar asesoramiento general para apoyar la aplicación del artículo 11.2 (Comercio internacional responsable) y del artículo 11.3 (Leyes y reglamentos para el comercio pesquero) del Código de Conducta para la Pesca Responsable y facilitar la difusión, el conocimiento y la aplicación del Código en todo el mundo.

13. El pescado y los productos pesqueros se cuentan entre los productos agrícolas y alimentarios que experimentan un comercio más intenso y más de una tercera parte de la producción se destina al comercio internacional. Una característica específica del comercio pesquero es la amplia variedad de tipos de productos y de mercados. Es significativo que la mitad del comercio pesquero internacional tenga su origen en países en desarrollo, para los que el pescado constituye una importante fuente de divisas. Alrededor del 82 % del valor total de las importaciones de productos pesqueros fueron realizadas por países desarrollados.

14. El comercio de pescado y productos pesqueros es dinámico. El nivel de la pesca de captura está estabilizándose mientras que la acuicultura continúa creciendo, lo que afecta a la naturaleza de la oferta del sector. La cadena de distribución, con inclusión de la ubicación y el carácter de las actividades de elaboración, se ajusta constantemente a los cambios en la tecnología, las comunicaciones y el transporte. El comercio más libre y los mercados liberalizados contribuyen también al aumento del carácter global del sector. Por consiguiente, el comercio es más sensible a los cambios globales, regionales y nacionales de las características de la oferta y la demanda. La demanda de pescado y productos pesqueros refleja tanto los cambios de las preferencias de los consumidores y de su poder adquisitivo como los cambios demográficos.

15. En el artículo 6.14 (sección "Principios generales") del Código de Conducta para la Pesca Responsable se reconoce que:

a. El comercio internacional de pescado y productos pesqueros debería llevarse a cabo de conformidad con los principios, derechos y obligaciones establecidos por la Organización Mundial del Comercio (OMC) y con los acuerdos internacionales pertinentes. Los Estados deberían velar por que sus políticas, programas y prácticas referentes al comercio de pescado y productos pesqueros no se traduzcan en obstáculos a dicho comercio ni tengan efectos de degradación ambiental o repercusiones negativas desde el punto de vista social y nutricional.

16. Como se ha señalado más arriba, existe un amplio comercio de pescado y productos pesqueros. El comercio vincula la producción con el consumo, haciendo necesario velar por la aplicación de prácticas sostenibles de ordenación que respalden la vertiente productiva. Entre los beneficios que proporciona el comercio internacional se cuentan unas mayores proporciones de ingresos, empleo y divisas. Actualmente, los principales obstáculos al comercio son los aranceles y los obstáculos no arancelarios, entre los que figuran cuestiones técnicas relativas a la inocuidad y calidad de los alimentos y a su certificación y rastreabilidad. Otros asuntos que siguen preocupando y tienen repercusiones sobre el comercio son las subvenciones que perjudican al comercio y al medio ambiente, así como la utilización inadecuada de salvaguardias y medidas *antidumping* y compensatorias. Además, los productores y comerciantes de los países en desarrollo están con frecuencia en desventaja debido a sus dificultades para obtener información sobre los mercados.

17. El Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca de la FAO constituye un foro neutral en el que los Estados pueden realizar consultas sobre aspectos técnicos, económicos y medioambientales del comercio internacional de pescado y productos pesqueros, incluidos los relativos a su producción y consumo. El Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca de la FAO también se ocupa de asuntos relacionados con la cooperación técnica. El Subcomité sobre Comercio Pesquero de la FAO es un importante foro en el que los Estados pueden intercambiar opiniones sobre estas cuestiones, examinar las novedades y recomendar aspectos en los que profundizar.

18. A nivel mundial, la OMC y otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, en particular la FAO, son los principales actores que configuran el régimen comercial internacional para los productos pesqueros. Las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas se ocupan de cuestiones relacionadas con el desarrollo sostenible, la conservación del medio ambiente, la inocuidad y calidad de los alimentos y la seguridad alimentaria. Las normas que rigen el comercio internacional, plasmadas en los acuerdos de la OMC, se negocian en el seno de dicha organización. La OMC, la FAO y otras organizaciones proporcionan, en conjunto, un marco de referencia para la colaboración entre Estados en la formulación de reglamentos y normas adecuados relativos al comercio internacional, incluido el comercio de pescado y productos pesqueros.

19. El sistema de la OMC se basa en una serie de acuerdos cuya finalidad es el establecimiento de un marco de normas y la liberalización de los mercados internacionales de bienes, servicios e invenciones comerciadas. El Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) dispone la liberalización del comercio de bienes por medio de la reducción gradual de los aranceles, la conversión de las restricciones no arancelarias a la importación en aranceles (arancelización) y la eliminación de las ayudas internas que distorsionan el comercio. El GATT otorga una consideración especial a los países en desarrollo. Se concede a estos países más tiempo para reducir sus aranceles y otros obstáculos al comercio; además, existen otras disposiciones especiales encaminadas a ayudar a estos países a adaptarse a la liberalización del comercio.

20. En 1963, la FAO y la Organización Mundial de la Salud (OMS) crearon la Comisión del Codex Alimentarius (CAC) para elaborar normas alimentarias, directrices y textos afines, como códigos de prácticas, en el marco del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias. Los objetivos principales de este Programa son proteger la salud de los consumidores, garantizar la aplicación de prácticas justas en el comercio alimentario y fomentar la coordinación de todas las actividades de organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales en materia de normas alimentarias.

21. La Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) fue creada en 1924 con miras a velar por la transparencia mundial en relación con las epizootias. La OIE reúne, analiza y difunde información científica veterinaria y proporciona conocimientos especializados en el ámbito de la lucha contra las epizootias. La OIE elabora reglas y normas que pueden utilizarse para la protección contra la introducción de enfermedades y agentes patógenos. Las normas de la OIE son reconocidas por la OMC como las reglas sanitarias internacionales de referencia.

22. La Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres (CITES) regula el comercio internacional de especies que están amenazadas de extinción como tales o que podrían llegar a estarlo como consecuencia del comercio internacional de sus especímenes. Los apéndices de la CITES comprenden varias especies de peces y crustáceos.

ARTÍCULO 11 – PRÁCTICAS POSTCAPTURA Y COMERCIO

11.2 Comercio internacional responsable

11.2.1 Las disposiciones del presente Código deberían ser interpretadas y aplicadas de conformidad con los principios, derechos y obligaciones establecidos en el Acuerdo que crea la Organización Mundial del Comercio (OMC).¹

23. Las reglas sobre el comercio internacional establecidas por la OMC abarcan el comercio internacional de pescado y productos pesqueros.² Los acuerdos de la OMC abarcan cuestiones como los aranceles y las medidas no arancelarias, las normas técnicas, incluidas las relativas a la inocuidad y la calidad de los alimentos, las normas de origen, las medidas *antidumping*, las subvenciones y salvaguardias, el comercio de servicios, la propiedad intelectual y la solución de diferencias.³

¹ En toda esta sección del documento, el texto en **negrita** corresponde a los artículos 11.2 y 11.3 del Código de Conducta para la Pesca Responsable.

² La nota 2 en la versión inglesa no se aplica a esta versión en español.

³ Los siguientes acuerdos de la OMC revisten particular importancia en relación con el pescado y los productos pesqueros: el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (Acuerdo MSF), el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio (Acuerdo OTC), el Acuerdo sobre las Medidas en Materia de Inversiones Relacionadas con el Comercio, el Acuerdo Relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, el Acuerdo sobre Normas de Origen, el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, el Acuerdo sobre Salvaguardias, el Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio y el Entendimiento sobre Solución de Diferencias.

24. Los acuerdos de la OMC⁴ se basan en dos principios fundamentales: el trato de nación más favorecida (NMF) y el trato nacional. En virtud del principio de trato de NMF, los países tratan de la misma forma en la frontera todos los productos similares provenientes de otros países miembros de la OMC. El trato nacional implica que una vez que un producto entra en el territorio aduanero de otro miembro de la OMC, este miembro dará al producto un trato no menos favorable que el que da a productos similares producidos por dicho Estado miembro importador.

25. Muchos de los acuerdos son pormenorizados y técnicos, pero existen algunos principios dominantes. Por ejemplo, el comercio debe realizarse sin discriminación y se debe avanzar de forma continua hacia su mayor liberalización por medio de negociaciones bilaterales y multilaterales entre los miembros. La toma de decisiones en la OMC se basa en el consenso entre los miembros. La OMC ha establecido un Entendimiento sobre Solución de Diferencias (ESD) que permite a los miembros resolver los desacuerdos y solucionar las controversias sobre asuntos relacionados con el comercio. Los Estados deberían tomar nota de las decisiones adoptadas por el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) y considerar si sus medidas y prácticas comerciales relativas al pescado y los productos pesqueros, a la luz de las decisiones adoptadas por el citado órgano, siguen siendo compatibles con los principios, derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos de la OMC.

26. Dado el dinamismo del comercio internacional, los Estados deberían evaluar continuamente sus reglas comerciales y los requisitos legales internacionales al respecto, en el marco de la OMC.

11.2.2 El comercio internacional de pescado y productos pesqueros no debería comprometer el desarrollo sostenible de la pesca ni la utilización responsable de los recursos acuáticos vivos.

27. A fin de sentar las bases para un comercio pesquero sostenible, los Estados deberían adoptar medidas de conservación y ordenación encaminadas a lograr la conservación y la utilización sostenible de los recursos acuáticos a largo plazo. Las medidas de conservación y ordenación deberían basarse en la información científica más fidedigna disponible y tener por objeto garantizar la sostenibilidad a largo plazo de los recursos pesqueros, manteniéndolos en niveles que fomenten los objetivos de su utilización óptima, reconociendo la necesidad de aplicar el enfoque precautorio y el enfoque ecosistémico, con el desarrollo de indicadores que describan los niveles de sostenibilidad biológica, económica y social.

28. La adopción de medidas encaminadas a lograr una ordenación responsable de la pesca es un requisito indispensable para el comercio sostenible.⁵ Los Estados deberían tener en cuenta que en ausencia de medidas adecuadas de conservación y ordenación, la creciente demanda de pescado para abastecer a los mercados internacionales puede dar lugar a una presión pesquera excesiva que ocasione la sobreexplotación y la utilización antieconómica. Esto puede repercutir sustancialmente en la seguridad alimentaria y la pobreza, sobre todo en lugares con una alimentación sumamente dependiente del pescado. Todas las personas y entidades que participan en el comercio internacional de pescado y productos pesqueros deberían velar por la compatibilidad de sus actividades comerciales con el desarrollo sostenible de la pesca de captura y la acuicultura y con la utilización responsable de los recursos acuáticos vivos, y asegurarse de que dichas actividades no socaven la eficacia de las medidas de conservación de la pesca, a pesar del importante papel que desempeña la acuicultura en la producción mundial.

29. Los Estados miembros de la OMC que adopten medidas de conservación de los recursos acuáticos vivos en relación con el comercio de pescado y productos pesqueros deberían velar por su compatibilidad con las disposiciones de los acuerdos de la OMC. En esas disposiciones se prevén

⁴ Los acuerdos pueden consultarse en el sitio Web de la OMC: <http://www.wto.org/>.

⁵ Kurien, J. (ed.). 2005. *Responsible fish trade and food security* [Comercio pesquero responsable y seguridad alimentaria]. FAO Fisheries Technical Paper N° 456.

excepciones,⁶ en circunstancias particulares, a la aplicación del requisito general de libre comercio entre los miembros de la OMC. El artículo XX estipula lo siguiente: «A reserva de que no se apliquen las medidas enumeradas a continuación en forma que constituya un medio de discriminación arbitrario o injustificable entre los países en que prevalezcan las mismas condiciones, o una restricción encubierta al comercio internacional, ninguna disposición del presente Acuerdo será interpretada en el sentido de impedir que toda parte contratante adopte o aplique las medidas [...] g) relativas a la conservación de los recursos naturales agotables, a condición de que tales medidas se apliquen conjuntamente con restricciones a la producción o al consumo nacionales».

30. Los Estados deberían tener en cuenta la creciente demanda de verificación de que los productos pesqueros objeto de comercio internacional proceden de actividades pesqueras legales y de una pesca y acuicultura sostenibles.⁷

31. Estas tendencias incluyen la documentación sobre capturas y los sistemas de certificación para el comercio desarrollados por las organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROP) así como los sistemas voluntarios de ecoetiquetado. Los Estados deberían cooperar activamente en el desarrollo y la aplicación de sistemas relativos a la documentación sobre las capturas y la certificación para el comercio, como los desarrollados por las OROP, adoptando disposiciones de reglamentación apropiadas y fomentando la colaboración en el sector privado.

32. El ecoetiquetado puede proporcionar a los productores de pescado y productos pesqueros una oportunidad para diferenciar sus productos y puede tener efectos beneficiosos en la pesca sostenible si los sistemas se diseñan y aplican de manera adecuada. La ausencia de una ecoetiqueta no entraña que el pescado no procede de una explotación sostenible. Los Estados y los promotores de sistemas de ecoetiquetado deberían remitirse a las Directrices de la FAO para el ecoetiquetado de pescado y productos pesqueros de la pesca de captura marina.⁸ Estas Directrices son aplicables a los sistemas de ecoetiquetado cuya finalidad es certificar y promover etiquetas para productos procedentes de pesquerías de captura marina correctamente gestionadas y que se centran en cuestiones relacionadas con la utilización sostenible de los recursos pesqueros.

33. Reconociendo que todos los Estados deberían contar con las mismas oportunidades de beneficiarse de un comercio sostenible, y dadas las condiciones especiales que se aplican a los países en desarrollo y a los países en transición y de su importante contribución al comercio pesquero internacional, los Estados y las organizaciones pertinentes, en particular la FAO, deberían proporcionar a los países en desarrollo y países en transición asistencia financiera y técnica. Dicha asistencia financiera y técnica debería orientarse a la creación de capacidad en ámbitos como la mejora de la ordenación pesquera, la elaboración y la aplicación, entre otras, de documentación de las capturas, certificación de capturas y sistemas de ecoetiquetado habida cuenta del elevado costo de tales sistemas.

34. Los Estados deberían promover la compatibilidad con las Directrices sobre ecoetiquetado de la FAO de los sistemas de ecoetiquetado relativos a la pesca sostenible aplicados en sus territorios.

35. Para evitar que las medidas comerciales pongan en peligro el desarrollo sostenible de la pesca y la utilización responsable de los recursos, los Estados deberían cooperar, incluso por conducto de las OROP pertinentes, para velar por que las medidas comerciales sean compatibles con el desarrollo sostenible de la pesca y la utilización responsable de los recursos y con el marco establecido por los acuerdos de la OMC.

⁶ Artículo XX del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994 (que debe leerse conjuntamente con el GATT de 1947).

⁷ Véase el artículo 9 del Código de principios para el desarrollo de la acuicultura.

⁸ FAO. 2005. *Directrices para el ecoetiquetado de pescado y productos pesqueros de la pesca de captura marina*.

36. Las medidas comerciales encaminadas a promover la sostenibilidad de la pesca deberían adoptarse y aplicarse de conformidad con el derecho internacional, incluidos los principios, derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos de la OMC. Dichas medidas sólo deberían utilizarse después de consultas previas a los Estados interesados. Deberían evitarse las medidas comerciales unilaterales.

11.2.3 Los Estados deberían velar por que las medidas aplicables al comercio internacional de pescado y productos pesqueros sean transparentes, basándose, cuando proceda, en datos científicos, y que sean conformes con normas acordadas internacionalmente.

37. Los Estados deberían notificar sin demora a otros Estados las medidas que afecten al comercio internacional de pescado y productos pesqueros, con inclusión de los reglamentos, normas y procedimientos técnicos. Asimismo deberían, cuando proceda, establecer un punto de consulta y proporcionar plazos suficientes para que los Estados interesados formulen observaciones, de conformidad con los acuerdos de la OMC.

11.2.4 Las medidas aplicables al comercio de pescado y productos pesqueros adoptadas por los Estados para proteger la vida o la salud de las personas o animales, los intereses de los consumidores o el medio ambiente no deberían ser discriminatorias y deberían ser conformes a las reglas aplicables al comercio acordadas internacionalmente, en particular los principios, derechos y obligaciones establecidos en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC.

38. Los Estados pueden adoptar medidas comerciales relativas al pescado y los productos pesqueros, en virtud de los acuerdos de la OMC, si estas medidas son necesarias para proteger la vida o la salud de las personas, los animales o las plantas, el medio ambiente o si las medidas guardan relación con la conservación de los recursos pesqueros. No obstante, los Estados deben demostrar que sus medidas no tendrán como resultado una discriminación arbitraria o injustificable “entre los países en que prevalezcan las mismas condiciones” ni constituyen “una restricción encubierta al comercio internacional”⁹.

39. El órgano reconocido de establecimiento de normas internacionales sobre la inocuidad y la calidad de los alimentos es la Comisión FAO/OMS del Codex Alimentarius (CAC), mientras que el órgano reconocido respecto de la sanidad animal es la OIE. En consecuencia, los Estados deberían como mínimo adoptar las normas del Codex relativas a la inocuidad y la calidad del pescado y las normas de la OIE relativas al comercio de peces vivos. Los Estados también deberían participar activamente y facilitar la participación, según proceda, de los países en desarrollo¹⁰ en la labor de los comités de la CAC pertinentes para el comercio pesquero internacional, tales como el Comité del Codex sobre Pescado y Productos Pesqueros y otros comités que se ocupan de los aditivos alimentarios, los medicamentos veterinarios, el etiquetado, la higiene de los alimentos, los contaminantes, el muestreo y el análisis, con el fin de garantizar que las normas desarrolladas siguen en consonancia con sus objetivos y son relevantes para los miembros de la CAC.

40. Los Acuerdos sobre MSF y OTC exigen a los miembros que garanticen que se sus requisitos técnicos conceden la condición de trato nacional a los productos importados de otros miembros. Sin embargo, los Acuerdos reconocen que, en condiciones excepcionales, se puede justificar un trato diferenciado a partir de razones y criterios objetivos, incluidos los criterios científicos.

41. Las medidas sanitarias y fitosanitarias deberían basarse en evaluaciones objetivas, adecuadas a las circunstancias, de los riesgos para de la salud y la vida de los seres humanos, los animales y las plantas, y tener en cuenta los factores económicos relevantes. Al determinar los niveles de protección

⁹ OMC, GATT de 1994, artículo XX.

¹⁰ El Fondo Fiduciario de la Comisión del Codex Alimentarius facilita la participación de los Estados en desarrollo.

adecuados, los miembros deberían tener presente el objetivo de reducir al mínimo los efectos negativos sobre el comercio.

42. Los Estados deberían armonizar sus medidas siempre que sea posible. Los Estados deberían asimismo reconocer las medidas diferentes de las suyas, cuando dichas medidas produzcan un resultado que pueda estimarse objetivamente equivalente. Se alienta asimismo a los miembros a realizar consultas entre sí para alcanzar acuerdos bilaterales o multilaterales de reconocimiento mutuo.

43. Todos los reglamentos y normas técnicos deberían tener una finalidad legítima y los Estados deberían asegurarse de que los efectos o el costo de la aplicación de esos reglamentos y normas sean proporcionales a su finalidad. Si hay dos o más formas de lograr el mismo objetivo, debería aplicarse la que restrinja en menor medida el comercio.

11.2.5 Los Estados deberían seguir liberalizando el comercio de pescado y productos pesqueros y eliminar los obstáculos y distorsiones al comercio tales como aranceles, cuotas y barreras no arancelarias, de conformidad con los principios, derechos y obligaciones establecidos por el Acuerdo que crea la OMC.

44. Los obstáculos al comercio del pescado y los productos pesqueros (procedentes tanto de las pesquerías naturales como de la acuicultura), incluidos los aranceles y las medidas no arancelarias, reducen las oportunidades de los Estados para alcanzar el mayor grado posible de bienestar y beneficiarse de sus ventajas comparativas, y tienen como resultado un aumento del costo del pescado y los productos pesqueros para los consumidores.

45. Dado que el pescado es un recurso renovable limitado cuyo proceso de producción entraña externalidades, una mayor liberalización de los mercados producirá beneficios únicamente si la ordenación pesquera permite el uso sostenible de los recursos. Para velar por que las sociedades logren y mantengan los mayores beneficios posibles, los Estados deberían promover simultáneamente la liberalización de los mercados y mejoras en la ordenación pesquera.

46. Como parte de la liberalización de los mercados los Estados deberían tratar de eliminar las prácticas que distorsionan el comercio, especialmente las subvenciones que son incompatibles con el desarrollo sostenible de la pesca y el uso responsable de los productos pesqueros, en particular las subvenciones que contribuyen a la sobrecapacidad, la pesca excesiva y la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada.¹¹

11.2.6 Los Estados no deberían crear directa o indirectamente obstáculos innecesarios u ocultos al comercio que limiten la libertad del consumidor para elegir su proveedor o que restrinjan el acceso al mercado.

47. Las repercusiones en el comercio de medidas distintas de las medidas arancelarias pueden tener muchos orígenes, incluidas medidas técnicas como los requisitos establecidos por las normas sobre productos y la evaluación de la conformidad, el empaquetado y el etiquetado. Las medidas sanitarias y técnicas no deberían restringir el comercio en mayor medida de la necesaria para alcanzar objetivos legítimos. Son objetivos legítimos, entre otros, la protección de la salud y la seguridad de las personas, de la vida o la salud de los animales o las plantas y del medio ambiente, así como la protección del consumidor frente a prácticas que puedan inducir a error.

48. Entre otras condiciones para el acceso los mercados, cabe citar los requisitos relativos a la rastreabilidad, la documentación y los aspectos bancarios y financieros. Las condiciones para el acceso a los mercados pueden reflejar asimismo preocupaciones relativas a la seguridad nacional e internacional, habida cuenta especialmente de los riesgos que entraña el terrorismo. Los Estados deben

¹¹ Véanse el párrafo 28 de la Declaración de Doha de la OMC, de 2005, y el artículo 31 f) del Plan de aplicación de las decisiones de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, de 2002.

ser conscientes de los costos y los efectos en el comercio que pueden derivarse de condicionar el acceso a los mercados.

49. Los acuerdos de la OMC proporcionan a los países miembros la facultad de aplicar medidas de excepción en determinadas circunstancias. Los Estados deberían velar por que estas medidas no socaven los principios de la OMC y, en particular, los que se refieren al trato nacional y al trato de nación más favorecida.

50. Los Estados deberían evitar la imposición de restricciones ocultas o no anunciadas del comercio internacional de pescado y productos pesqueros así como el uso inadecuado de excepciones a los principios fundamentales enunciados en los acuerdos de la OMC.

11.2.7 Los Estados no deberían condicionar el acceso a los mercados al acceso a los recursos. Este principio no excluye la posibilidad de celebrar acuerdos de pesca entre Estados, que incluyan disposiciones relativas al acceso a los recursos, al comercio y acceso a los mercados, transferencia de tecnología, investigación científica, capacitación y otros elementos pertinentes.

51. A medida que avanza la globalización, la naturaleza del acceso a los mercados y el acceso a los recursos está ampliándose para incluir el comercio de servicios (por ejemplo, servicios de fletes y otros) y la inversión (por ejemplo, la venta de cuotas de pesca y las sociedades mixtas), así como los derechos de propiedad intelectual relacionados con las inversiones. Los Estados deberían aplicar los principios del Código de Conducta para la Pesca Responsable al comercio en esos ámbitos.

52. El acceso a los mercados y el acceso a las pesquerías deberían negociarse por separado en función de sus elementos específicos, de manera transparente y de conformidad con los artículos pertinentes de la UNCLOS. Los Estados que pescan en aguas lejanas que deseen obtener acceso a los recursos existentes en la zona económica exclusiva (ZEE) de un Estado costero no deberían denegar el acceso al mercado si no logran obtener acceso a las pesquerías. Corresponde a los Estados costeros la responsabilidad exclusiva de determinar cómo deben utilizarse los recursos vivos de las ZEE.¹² Esto incluye la determinación de la capacidad de captura del propio Estado costero y, en ese contexto, la decisión de permitir o no a otros Estados el acceso a los posibles excedentes respecto de la captura permitida, de conformidad con lo dispuesto en la UNCLOS. En la ZEE, el Estado costero tiene derechos soberanos para los fines de exploración, explotación, conservación y ordenación de los recursos naturales, tanto vivos como no vivos.¹³

53. Los Estados costeros pueden exigir el pago de derechos y otras formas de remuneración como parte del proceso de concesión de licencias a pescadores, embarcaciones pesqueras y equipo.^{14, 15, 16}

54. Los Estados deberían velar por que los acuerdos de acceso a las pesquerías y servicios conexos se negocien de conformidad con los principios del mercado, incluida la transparencia de las negociaciones y respecto de la cuantía de los pagos de acceso.

11.2.8 Los Estados no deberían vincular el acceso a los mercados a la adquisición de una tecnología específica o a la venta de otros productos.

¹² UNCLOS, artículos 61 y 62.

¹³ UNCLOS, artículo 56.1 a).

¹⁴ UNCLOS, artículo 62.4 a).

¹⁵ En el caso de Estados costeros en desarrollo, el mismo epígrafe del mencionado artículo especifica que pueden contemplarse otras formas de remuneración, como la financiación, el equipo y la tecnología de la industria pesquera. Esta lista no debería considerarse definitiva, ya que también pueden aplicarse en virtud del artículo 62.4 otras medidas pertinentes de creación de capacidad.

¹⁶ Los acuerdos de acceso a las pesquerías están experimentando cambios considerables y están siendo examinados en diversos foros. La orientación sobre la naturaleza y las condiciones de estos acuerdos estará sujeta al examen en curso (o incluir en la introducción).

55. El comercio en el sector pesquero incluye una variedad de bienes y servicios así como el comercio de cuotas de pesca o licencias, permisos o empresas conjuntas de pesca y artículos conexos. El comercio puede adoptar la forma de comercio transfronterizo tradicional entre dos empresas o dentro de la misma empresa.

56. Los Estados no deberían condicionar el acceso a los mercados a la adquisición de una tecnología específica, la provisión de servicios específicos o la venta de otros productos. Esto se aplica igualmente a las empresas de propiedad pública. Las negociaciones deberían realizarse de conformidad con los compromisos adoptados por los miembros de la OMC en relación con los principios de trato de NMF y de trato nacional.¹⁷ Los mismos principios deberían aplicarse a la asistencia para el desarrollo en relación con la pesca de captura y la acuicultura.

11.2.9 Los Estados deberían cooperar en el cumplimiento de los acuerdos internacionales pertinentes que regulan el comercio de especies en peligro.

57. Los Estados deberían participar plenamente y colaborar en la elaboración, la aplicación y la puesta en ejecución de medidas encaminadas a regular el comercio de especies amenazadas, en particular las medidas adoptadas por la CITES.

58. La CITES regula el comercio internacional de especies que están amenazadas de extinción como tales o que puedan llegar a estarlo como consecuencia del comercio internacional de sus especímenes. Los apéndices de la CITES comprenden varias especies de peces y crustáceos.¹⁸

59. Los Estados y las OROP deberían cooperar con la FAO en la provisión de asesoramiento científico a la CITES en el contexto del Memorando de entendimiento firmado por las dos organizaciones en 2006.

60. Además de promover unas buenas prácticas de gestión sostenible, los Estados deberían asimismo facilitar la participación efectiva de los países en desarrollo en la elaboración, aplicación y puesta en ejecución de medidas encaminadas a regular el comercio de especies amenazadas, en particular las medidas adoptadas por la CITES y otras medidas del mismo tipo que puedan elaborar las organizaciones competentes, incluidas las OROP, mediante la provisión de asistencia y la creación de capacidad. Para sus mercados interiores, los Estados deberían adoptar medidas compatibles con las adoptadas por la CITES.

11.2.10 Los Estados deberían elaborar acuerdos internacionales para el comercio de especímenes vivos cuando exista un riesgo de daño ambiental en los países importadores o exportadores.

¹⁷ Los Estados deberían tomar nota de la Declaración de Hong Kong en relación con los países menos adelantados y las medidas de inversión relacionadas con el comercio.

¹⁸ La CITES enumera las especies designadas, según procede, en uno de sus tres apéndices. El Apéndice I incluye las especies que, según han acordado los miembros, presentan un mayor riesgo de extinción. Habitualmente se prohíbe el comercio de especímenes silvestres de estas especies. El Apéndice II incluye especies que, según han acordado los miembros, podrían verse amenazadas a no ser que se controle el comercio internacional de especímenes silvestres. Por consiguiente, el comercio de especies del Apéndice II se permite generalmente en condiciones especificadas que incluyen su documentación y, de ser posible, límites acordados respecto del número total de especímenes que se permite que sean objeto de comercio internacional. Los miembros de la CITES pueden también incluir especies, de forma unilateral, en el Apéndice III. Esto obliga a todos los miembros de la CITES a documentar el comercio de tales especies e informar sobre el mismo a la Secretaría de la CITES, pero no supone la imposición de límites a su comercio mundial. La CITES ha adoptado criterios revisados para la inclusión en sus apéndices de especies acuáticas explotadas comercialmente. Los criterios revisados se formularon en consulta con la FAO y tratan de forma explícita la inclusión en los apéndices de especies de peces.

61. Los Estados deberían tomar nota del riesgo que entraña el comercio de organismos acuáticos vivos destinados al consumo humano y del comercio de especímenes vivos para su uso en acuarios o como material de reproducción en la acuicultura.

62. Este tipo de comercio puede constituir un riesgo medioambiental, ya sea por la introducción accidental en el medio ambiente de la especie en cuestión o por la introducción de otros organismos o enfermedades que éstos puedan transportar. Los Estados deberían evaluar el riesgo que supone ese tipo de comercio de manera justa, transparente y no discriminatoria y de conformidad con los acuerdos¹⁹ de la OMC y otras leyes aplicables.

63. Debería hacerse lo posible para asegurarse de que el transporte y el almacenamiento de especímenes vivos, en los casos aplicables, se realicen en condiciones aceptables y con la debida atención al bienestar animal.

64. Los acuerdos de la OMC especifican que los Estados tienen derecho a adoptar medidas adecuadas basadas en la evaluación de los riesgos para proteger la vida y la salud de las personas, las plantas y los animales así como el medio ambiente. Las normas de la OIE brindan un marco para la prevención de la propagación de epizootias. Los Estados deberían emplear las normas, directrices y recomendaciones de la OIE relativas a la salud de los peces en el comercio de ejemplares vivos.

65. Al negociar acuerdos internacionales, los Estados exportadores e importadores deberían colaborar a fin de reducir al mínimo los perjuicios ambientales relacionados con el comercio de especies vivas. Los Estados deberían alentar a los importadores y exportadores a colaborar para evitar las prácticas pesqueras destructivas y reducir en la mayor medida posible las pérdidas.

11.2.11 Los Estados deberían cooperar para promover la adhesión a las normas internacionales pertinentes aplicables al comercio de pescado y productos pesqueros, así como a la conservación de los recursos acuáticos vivos, y su aplicación efectiva.

66. En el marco de las organizaciones internacionales existentes, los Estados deberían participar activamente²⁰ y alentar a otros Estados a promover el comercio responsable y sostenible de pescado y productos pesqueros.

67. A este respecto, los Estados deberían promover la adhesión a las normas internacionales sobre comercio de pescado y productos pesqueros y deberían adoptar, utilizar o dar efectividad a las normas internacionales de importancia para el comercio.²¹ Los reglamentos comerciales deberían ser coherentes con los acuerdos pertinentes de la OMC y sus disposiciones.

68. Los Estados deberían tratar de garantizar la plena cooperación en relación con las medidas comerciales adoptadas con miras a la conservación de los recursos. Tales medidas deberían ser coherentes con los derechos y obligaciones establecidos por la OMC.

11.2.12 Los Estados no deberían socavar las medidas de conservación de los recursos acuáticos vivos con el fin de obtener ventajas en materia de comercio o de inversión.

69. Un requisito indispensable para el comercio responsable y sostenible de pescado y productos pesqueros es la existencia de sistemas de ordenación de la pesca apropiados y eficaces y una base sostenible de recursos, que contribuyan a la seguridad alimentaria a largo plazo.

¹⁹ Acuerdo MSF, de la OMC; y OIE.

²⁰ El artículo 11.1.3 de las Orientaciones Técnicas de la FAO para la Pesca Responsable: *Utilización responsable del pescado* proporciona orientación adicional acerca de los procedimientos de establecimiento de normas.

²¹ Tales como las normas internacionales establecidas por la CAC, la OIE, las OROP y la Organización Mundial de Aduanas (OMA).

70. Las numerosas actividades de los Estados, incluida la adopción de reglas y políticas relativas al comercio, los servicios y las inversiones, pueden socavar las medidas de conservación adoptadas por los Estados y las OROP competentes. Los Estados deberían velar por la coherencia entre las actividades y disposiciones encaminadas a promover el comercio pesquero, los servicios y las inversiones, por una parte, y los objetivos y actividades de conservación promovidos en el plano nacional e internacional, por otra. Estas reglas y políticas deberían ser coherentes con las obligaciones internacionales de los Estados establecidas por las organizaciones internacionales pertinentes.

71. Los Estados deberían cooperar en la conservación y ordenación de los recursos acuáticos vivos de conformidad con el derecho internacional.

72. Todos los Estados (incluidos los Estados costeros, del puerto, del pabellón e importadores) deberían cooperar y hacer todo lo posible a fin de prevenir, desalentar y eliminar el comercio de productos pesqueros procedentes de la pesca y las actividades pesqueras ilegales, ya que este comercio socava el comercio leal, el uso sostenible de los recursos y las actividades de los agentes responsables. Los Estados importadores y los Estados del puerto deberían evitar la utilización de medidas unilaterales.

73. Los Estados deberían asegurarse de que sus actividades, incluidas las actividades encaminadas a promover el comercio, las inversiones, los servicios y la utilización de subvenciones, no conduzcan a actividades pesqueras ilegales. Entre éstas figuran las actividades pesqueras ilegales que tienen su origen en la sobrecapacidad. Los Estados deberían asegurarse asimismo de que la importación, la exportación o el flete de buques no contribuya a la sobrecapacidad o a la pesca ilegal. Los Estados del pabellón, los Estados del puerto y los Estados costeros deberían cooperar, incluso por medio de las OROP, según proceda, a fin de examinar el uso de medidas comerciales no discriminatorias compatibles con los acuerdos de la OMC con vistas a eliminar los incentivos a la pesca ilegal.

74. Los Estados deberían respaldar medidas encaminadas a prevenir, desalentar y eliminar la pesca INDNR en alta mar, entre otras formas, controlando adecuadamente los buques de su pabellón y por medio de los órganos internacionales competentes de ordenación pesquera con vistas a velar por la sostenibilidad y responsabilidad de las pesquerías, incluso usando medidas comerciales coherentes con el derecho internacional y con los acuerdos de la OMC.

11.2.13 Los Estados deberían cooperar en la elaboración de normas o reglamentos aceptables internacionalmente para el comercio de pescado y productos pesqueros y de conformidad a los principios, derechos y obligaciones establecidos en el Acuerdo que crea la OMC.

75. Con objeto de facilitar el comercio responsable y no discriminatorio, los Estados deberían participar y cooperar en la formulación de reglas y normas apropiadas para el comercio de pescado en el marco de la OMC, así como en virtud de otros marcos pertinentes como los acuerdos relativos a la protección ambiental y la utilización sostenible de los recursos pesqueros.

76. Las medidas nacionales deberían ser coherentes con las reglas, normas, directrices y recomendaciones internacionales aprobadas en el marco de la OMC. Son de particular interés para el comercio pesquero las normas, directrices y recomendaciones de la CAC relativas a la salud humana y la seguridad alimentaria y las de la OIE relativas a la salud de los peces. Si los Estados mantienen medidas que persiguen niveles más altos de protección de los establecidos por la CAC y la OIE, dichas medidas deberían basarse en datos científicos y una evaluación de riesgos apropiada.

11.2.14 Los Estados deberían cooperar entre sí y participar activamente en los foros regionales y multilaterales pertinentes, tales como la OMC, a fin de velar por un comercio equitativo y no discriminatorio de pescado y productos pesqueros así como una amplia adhesión a las medidas de conservación de la pesca acordadas multilateralmente.

77. Los Estados miembros de organizaciones internacionales, incluidas la OMC y las OROP, o que han ratificado o aceptado convenciones internacionales vinculantes están obligados a cumplir sus reglas y requisitos. Los Estados deberían participar activamente en los procesos de adopción de decisiones de modo que los acuerdos mantengan su pertinencia para sus objetivos y sus miembros.

78. Reconociendo que todos los Estados deberían contar con las mismas oportunidades, los Estados, y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes y las instituciones financieras deberían proporcionar a los países en desarrollo y países en transición asistencia financiera y técnica en términos y condiciones mutuamente convenidos para permitirles participar activamente en todos los aspectos de las organizaciones, y en particular en la elaboración y el mantenimiento de medidas y normas apropiadas.

79. Los Estados deberían esforzarse en todo momento por actuar de conformidad con disposiciones de las organizaciones regionales e internacionales de los que forman parte, evitando actuar unilateralmente.

11.2.15 Los Estados, las organizaciones de ayuda al desarrollo, los bancos multilaterales de desarrollo y otras organizaciones internacionales pertinentes deberían asegurar que sus políticas y prácticas relacionadas con la promoción del comercio internacional de pescado y productos pesqueros y la producción para exportaciones no ocasionen degradación ambiental ni tengan efectos adversos sobre los derechos y necesidades nutricionales de las poblaciones para las cuales el pescado es de importancia fundamental para su salud y para los cuales no están fácilmente disponibles o accesibles otras fuentes equivalentes de alimento.

80. El pescado y los productos pesqueros constituyen una fuente importante de proteínas de origen animal en algunos países y regiones. Además, el pescado y los productos pesqueros pueden proporcionar una base importante para mantener el tejido social y el empleo. Así es tanto en los países desarrollados como en los países en desarrollo, pero puede revestir especial importancia en algunos países en desarrollo.

81. El sector pesquero tiene múltiples objetivos. Los Estados que proporcionan asistencia y los Estados receptores de dicha asistencia deberían velar por la coherencia de las políticas pesqueras y las políticas de desarrollo con vistas a incrementar la eficacia de ambas esferas de políticas.

82. Debería prestarse atención a los desafíos con que se enfrentan los Estados en los que la liberalización y mundialización de los mercados empujan hacia una mayor explotación de los recursos acuáticos. Tanto los Estados receptores como los Estados donantes deben aplicar el enfoque precautorio y consideraciones ecosistémicas al considerar proyectos concretos de asistencia para el desarrollo.

83. Los Estados y otras organizaciones que prestan apoyo a proyectos relacionados con el comercio internacional de productos pesqueros deberían adoptar políticas y procedimientos, incluidas evaluaciones ambientales y sociales, con objeto de velar por que las repercusiones negativas en el medio ambiente y en las necesidades relacionadas con los medios de vida y la seguridad alimentaria se aborden de manera equitativa. Las consultas con las partes afectadas deberían formar de estos procedimientos y políticas.

84. Los Estados y las organizaciones pertinentes deberían cooperar entre sí en la elaboración y aplicación de las mejores prácticas, normas y directrices para esas actividades.²² Las cambiantes condiciones en relación con el acceso a los mercados presentan desafíos específicos a los productores en pequeña escala. Los Estados podrán prestar una atención específica a estos productores en pequeña

²² La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), en las «Guidelines on Aid and Environment» [Directrices sobre la ayuda y el medio ambiente] del Comité de Asistencia para el Desarrollo (CAD), de 1992, y el Banco Mundial, por ejemplo, han preparado directivas relativas prácticas de asistencia al desarrollo las mejores.

escala por medio de la creación de capacidad a fin de permitirles organizar su producción y el acceso a los mercados.

Artículo 11.3 Leyes y reglamentos para el comercio pesquero

11.3.1 Las leyes, los reglamentos y los procedimientos administrativos aplicables al comercio internacional de pescado y productos pesqueros deberían ser transparentes, lo más sencillos posible, comprensibles y basados, cuando proceda, en datos científicos.

85. La transparencia exige que las leyes, los reglamentos y los procedimientos administrativos y operativos sean públicos y que las decisiones adoptadas en consecuencia sean fácilmente comprensibles. La transparencia contribuye a la predecibilidad y desalienta las prácticas corruptas.

86. Las leyes y reglamentaciones deberían evitar requisitos innecesarios y duplicación. Los Estados deberían facilitar explicaciones en lenguaje sencillo y ejemplos ilustrativos. La FAO y otras organizaciones internacionales y no gubernamentales pueden facilitar la transparencia proporcionando información sobre los marcos de reglamentación que rigen el comercio internacional de productos pesqueros.

87. Cuando por razones técnicas sea necesario adoptar leyes, reglamentos y procedimientos administrativos, los Estados deberían asegurarse de que se basan en datos científicos y hacen referencia a las normas acordadas internacionalmente.

11.3.2 Los Estados, de conformidad con su legislación nacional, deberían facilitar la consulta y la participación apropiadas de la industria, así como de grupos ambientalistas y de consumidores, en la elaboración y aplicación de las leyes y reglamentos relacionados con el comercio de pescado y productos pesqueros.

88. Las leyes y los reglamentos deberían elaborarse y aplicarse en consulta con las partes interesadas. Las partes interesadas son todos aquellos que tienen un interés legítimo en la cuestión de que se trate. Los objetivos de la consulta deberían ser permitir a los encargados de la reglamentación comprender y tener en cuenta las preocupaciones de todas las partes interesadas que resultarán afectadas. Hacer participar a los interesados en la elaboración de leyes y reglamentos fomenta un conocimiento, una comprensión y una aceptación mayores de la reglamentación y facilita el cumplimiento voluntario.

11.3.3 Los Estados deberían simplificar sus leyes, reglamentos y procedimientos administrativos aplicables al comercio de pescado y productos pesqueros sin comprometer su eficacia.

89. Cuando proceda, los Estados deberían simplificar los reglamentos para facilitar su comprensión, aplicación y puesta en ejecución. El cumplimiento de reglamentos complicados es costoso y además puede desalentar el comercio y comprometer su cumplimiento y el comercio legal. [APROBADO HASTA AQUÍ]

11.3.4 Cuando un Estado introduzca cambios en los requisitos legales que se aplican al comercio de pescado y productos pesqueros con otros Estados, debería ofrecer información y dar tiempo suficientes para que los Estados y los productores afectados puedan introducir, según proceda, los cambios necesarios en sus procesos y procedimientos. A este respecto, sería conveniente celebrar consultas con los Estados afectados acerca del calendario para la puesta en práctica de los cambios así introducidos. Deberían tenerse en cuenta debidamente las peticiones de los países en desarrollo relativas a la exención temporal de las obligaciones.

90. Deberían cumplirse los procedimientos para que los Estados notifiquen los cambios, de manera oportuna, de los requisitos legales de carácter técnico o relacionado con la inocuidad de los

alimentos. Estos procedimientos pueden exigir que se notifique a otros Estados mediante procedimientos establecidos como los descritos en el Acuerdo MSF y el Acuerdo OTC.

91. Cuando los cambios afecten al comercio de pescado y productos pesqueros de importancia para los países en desarrollo, debería darse la consideración apropiada a la capacidad de esos países para cumplir los requisitos. Puede ser precisa una flexibilidad apropiada en relación con la capacidad de los países en desarrollo para aplicar los cambios necesarios. Puede ser necesaria la creación de capacidad para cumplir y acelerar la aplicación de los cambios necesarios.

11.3.5 Los Estados deberían examinar periódicamente las leyes y los reglamentos aplicables al comercio internacional de pescado y productos pesqueros [...] a fin de determinar si se mantienen las condiciones que dieron lugar a su introducción.

92. Los Estados deberían revisar periódicamente las leyes y los reglamentos y la manera en que se administran. Existe una necesidad constante de velar por que las medidas legales y los reglamentos aplicables al comercio de pescado y productos pesqueros sean eficaces y necesarios. Los Estados deberían asimismo asegurarse de que las leyes y los reglamentos se aplican de forma eficiente y eficaz en función de los costos.

11.3.6 Los Estados deberían armonizar en la medida de lo posible sus normas aplicables al comercio internacional de pescado y productos pesqueros de conformidad con las disposiciones pertinentes reconocidas internacionalmente.

93. Los Estados deberían armonizar las normas técnicas y sobre inocuidad siempre que sea posible y participar activamente en la elaboración de normas del Codex y la OIE. A falta de armonización, los Estados deberían hacer todo lo posible por reconocer diferentes procesos de reglamentación como equivalentes cuando pueda demostrarse que logran los mismos resultados.²³ Debería alentarse la aplicación del mismo enfoque en relación con otras normas que afectan al comercio internacional de pescado y productos pesqueros.

11.3.7 Los Estados deberían recolectar, difundir e intercambiar información estadística oportuna, exacta y pertinente sobre el comercio internacional de pescado y productos pesqueros por medio de las instituciones nacionales y organizaciones internacionales pertinentes.

94. Los Estados deberían recolectar y difundir información exacta y oportuna, con inclusión de información estadística, sobre el comercio internacional. Este es un elemento esencial para entender los mercados nacionales e internacionales y las repercusiones de las políticas comerciales y de ordenación pesquera. Para aumentar su utilidad, la información recolectada por los Estados debería distinguir entre la acuicultura y la pesca de captura. Las organizaciones internacionales, las ONG, los órganos regionales de ordenación pesquera y las instituciones nacionales o regionales desempeñan una función importante a fin de proporcionar al público información estadística. La información difundida por estas organizaciones puede contribuir considerablemente a mejorar la cooperación con el sector.

95. Se alienta a los países desarrollados a prestar asistencia para la creación de capacidad en los países en desarrollo en relación con la recolección y difusión de información, incluida información estadística, sobre la pesca y el comercio.

96. La FAO y los Servicios de información sobre comercialización del pescado (FISH INFONetwork)²⁴ proporcionan amplia información sobre el comercio pesquero. Los Estados deberían velar por que la información relacionada con el comercio pesquero pueda ser obtenida fácilmente por las partes interesadas. Los servicios de información deberían satisfacer las necesidades de los

²³ El Acuerdo MSF y el Acuerdo OTC son acuerdos pertinentes.

²⁴ Para obtener información adicional, consúltese el sitio Web de la Red de información sobre el sector pesquero (www.fishinfonet.com) o bien el sitio www.globefish.org

interesados directos, incluidos los pescadores, los elaboradores, los minoristas, las ONG y los consumidores.

11.3.8 Los Estados deberían notificar con prontitud a los Estados interesados, a la OMC y a otras organizaciones internacionales pertinentes información relativa a la evolución y cambios en las leyes, reglamentos y procedimientos administrativos aplicables al comercio internacional de pescado y productos pesqueros.

97. Los Estados deberían revisar periódicamente las leyes, los reglamentos y los procedimientos para tomar en consideración nuevos datos y los avances técnicos y científicos. El comercio es una actividad dinámica y depende en gran medida del acceso a información oportuna y exacta. La notificación con prontitud, transparencia y amplia difusión de las novedades y modificaciones de las leyes, reglamentos y procedimientos administrativos y operativos es fundamental para evitar retrasos, así como costos e ineficiencias innecesarios, en el comercio pesquero internacional.

98. Los Estados deberían notificar con prontitud e intercambiar información para facilitar el funcionamiento del sistema comercial y fomentar su cumplimiento por los Estados y las empresas comerciales. Varios acuerdos de la OMC contienen obligaciones para los Estados de notificar y estas obligaciones contribuyen a la transparencia y al cumplimiento. Cuando no existan obligaciones de este tipo, los Estados deberían no obstante informar directamente a sus socios comerciales de los cambios y novedades de interés para el comercio internacional de pescado y productos pesqueros.

SIGLAS

Acuerdo MSF	Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias
Acuerdo OTC	Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio
CAC	Comisión FAO/OMS del Codex Alimentarius
CITES	Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres
COFI	Comité de Pesca de la FAO
ESD	Entendimiento sobre Solución de Diferencias
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
GATT	Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio
NMF	Nación más favorecida
OIE	Organización Mundial de Sanidad Animal
OMC	Organización Mundial del Comercio
OMI	Organización Marítima Internacional
OMS	Organización Mundial de la Salud
OROP	Organización regional de ordenación pesquera
UNCLOS	Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (1982)
ZEE	zona económica exclusiva

The Technical Consultation on Technical Guidelines for Responsible Fish Trade was convened by FAO at the request of the twenty-seventh session of the Committee on Fisheries (COFI) (Rome, 5–9 March 2007) and the tenth session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade (Santiago de Compostela, 30 May–2 June 2006). The Consultation was attended by 34 Members of FAO and by observers from two intergovernmental organizations. The Consultation welcomed the draft Technical Guidelines. Many delegations noted the importance of ensuring that the draft Technical Guidelines did not result in the creation of additional barriers to trade. The Technical Consultation also agreed that responsible fish trade objectives must be underpinned by responsible management practices. Recognizing that the available time did not permit the Technical Consultation to complete its consideration of the draft guidelines in their entirety, the delegates agreed that the Technical Consultation be re-opened at a later stage for discussion of the remaining paragraphs.

La Consultation technique sur les Directives techniques pour un commerce responsable du poisson a été organisée par la FAO à la demande du Comité des pêches, à sa vingt-septième session (Rome, 5-9 mars 2007) et du Sous-Comité du commerce du poisson du Comité des pêches à sa dixième session (Santiago de Compostelle, 30 mai-2 juin 2006). La Consultation rassemblait 34 Membres de la FAO et des observateurs de deux organisations intergouvernementales. La Consultation a accueilli favorablement le projet de Directives techniques. De nombreuses délégations ont noté qu'il était important de veiller à ce qu'il ne débouche pas sur la création d'obstacles supplémentaires au commerce. La Consultation technique est aussi convenue que les objectifs du commerce responsable du poisson devaient reposer sur des pratiques de gestion responsables. Reconnaissant que, faute de temps, la Consultation technique ne pouvait pas poursuivre jusqu'au bout son examen du projet de directives, les délégués sont convenus que la Consultation technique se réunirait à nouveau ultérieurement pour examiner les paragraphes restants.

La Consulta técnica sobre las Directrices técnicas para el comercio pesquero responsable fue convocada por la FAO a petición del Comité de Pesca en su 22º período de sesiones (Roma, 5-9 de marzo de 2007) y el Subcomité sobre Comercio Pesquero del Comité de Pesca en su 10ª reunión (Santiago de Compostela, 30 de mayo-2 de junio de 2006). A la Consulta asistieron 34 Miembros de la FAO y observadores de dos organizaciones intergubernamentales. La Consulta dio la bienvenida al proyecto de Directrices técnicas. Muchas delegaciones señalaron la importancia de garantizar que dicho proyecto no supusiera la creación de más obstáculos técnicos al comercio. La Consulta técnica también convino en que los objetivos para el comercio pesquero responsable deben asentarse en unas prácticas de gestión responsable. Tras reconocer que, con el tiempo disponible, resultaba imposible que la Consulta técnica completara el examen de la totalidad del proyecto de Directrices técnicas, los delegados acordaron que la Consulta técnica volviera a reunirse más adelante para proceder al análisis de los párrafos restantes.

ISBN 978-92-5-005951-8 ISSN 0429-9337



9 789250 059518

TR/M/10071Tri/1/03.08/1650